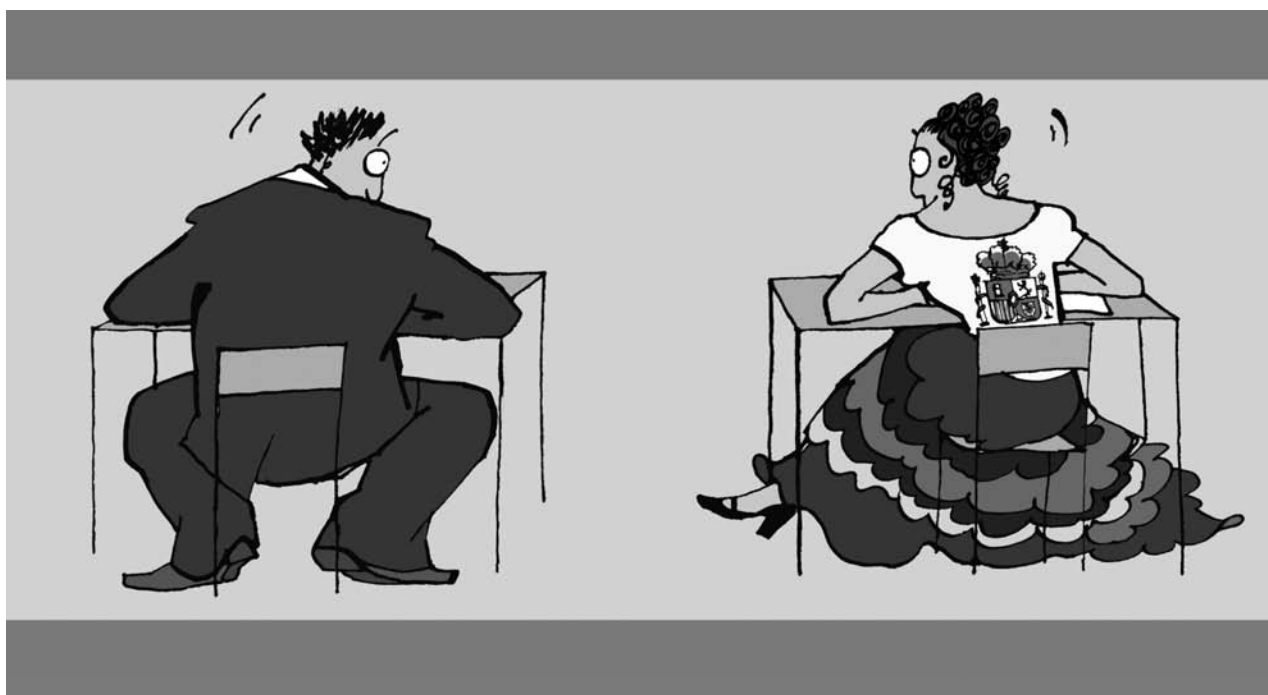


# EGZAMIN MATURALNY Z JĘZYKA HISZPAŃSKIEGO



Autor biuletynu: **Ewa Durka**

Autor opracowania graficznego: **Maja Chmura**

Redaktor merytoryczny cyklu: **Joanna Dzedzic**  
Redaktor z ramienia CKE: **Lucyna Grabowska**  
Redaktor językowy: **Renata Frątczak**  
Redaktor techniczny: **Stefan Drobner**  
Konsultacja językowa (język hiszpański): **Alvarado Pérez**

Stan prawny na dzień 1 grudnia 2006 r.

---

Wydawca: **Centralna Komisja Egzaminacyjna**  
Warszawa 2007

ISBN 83-7400-214-X

Łamanie tekstu:  
Trzecie Oko S.C. (trzecieoko@q.pl)

# SPIS TREŚCI

<b>I. WSTĘP</b> .....	4
<b>II. EGZAMIN USTNY – INFORMACJE OGÓLNE</b> .....	4
1. Punktacja na poziomie podstawowym i rozszerzonym .....	4
2. Jak oczarować komisję? .....	5
<b>III. EGZAMIN USTNY NA POZIOMIE PODSTAWOWYM, CZYLI „KASZKA Z MLEKIEM”</b> .	<b>5</b>
1. Zadanie pierwsze – rozmowy sterowane .....	5
2. Zadanie drugie – rozmowa na temat ilustracji .....	7
3. Twoje pięć minut... na przygotowanie wypowiedzi .....	7
4. Sprawdź siebie – przykładowy zestaw egzaminacyjny .....	8
<b>IV. EGZAMIN USTNY NA POZIOMIE ROZSZERZONYM. MÓWIĆ CZY NIE MÓWIĆ?</b>	
<b>OTO JEST PYTANIE!</b> .....	<b>13</b>
1. Szczegółowa punktacja .....	14
2. Zadanie pierwsze – prezentacja materiału stymulującego .....	14
3. Zadanie drugie – dłuższa wypowiedź i dyskusja .....	16
4. Piętnaście minut na przygotowanie, dużo czy mało? .....	16
5. Sprawdź siebie – przykładowy zestaw egzaminacyjny .....	18
<b>V. EGZAMIN PISEMNY – INFORMACJE OGÓLNE</b> .....	<b>25</b>
1. Zadania i teksty, przez które każdy, kto wybrał poziom podstawowy przebrnąć musi . .....	25
2. Co i jak robić, aby się... nie zamęczyć? .....	25
3. Jak miło i pożytecznie spędzić czas siedząc nad arkuszem egzaminacyjnym i obcując z językiem Cervantesa, czyli strategię siedzenia .....	26
4. Krótka forma użytkowa .....	26
5. Sprawdź siebie – przykładowy zestaw egzaminacyjny .....	27
6. Dłuższa forma użytkowa .....	29
7. Sprawdź siebie – przykładowy zestaw egzaminacyjny .....	32
<b>VI. POZIOM ROZSZERZONY, CZYLI WYŻSZY STOPIEŃ WTAJEMNICZENIA</b> .....	<b>36</b>
1. Opowiadanie .....	37
2. Opis .....	39
3. Recenzja .....	39
4. Rozprawka .....	41
5. Sprawdź siebie – przykładowy zestaw egzaminacyjny .....	42
<b>VII. ZAKOŃCZENIE</b> .....	<b>48</b>

## JAK SAMOPOCZUCIE PRZED EGZAMINEM?

Czy wyobrażaliście sobie już, jak wyglądać będzie Wasz egzamin maturalny z języka hiszpańskiego, jak staniecie przed komisją egzaminacyjną i zaczniecie odpowiadać na pytania lub jak szukać będziecie inspiracji podczas pisania tekstów na zadany temat? Niektórzy z Was zapewne podchodzą do tego ze spokojem, inni się denerwują. Ale zapewniam Was, nie taki diabeł straszny. Poradzicie sobie doskonale, a ile radości Was czeka, gdy będzie już po wszystkim!

W tym biuletynie znajdziecie wiele informacji, praktycznych rad i wskazówek dotyczących poszczególnych części egzaminu, które pomogą Wam uniknąć typowych błędów oraz zdobyć jak największą ilość punktów za wykonanie poszczególnych zadań. Mam nadzieję, że po tej lekturze będziecie czuć się pewniej i bezpieczniej, oraz że z uśmiechem i spokojem przystąpiacie do czekającego Was egzaminu.



## EGZAMIN USTNY – INFORMACJE OGÓLNE

Egzamin ustny, niezależnie od tego, czy jest zdawany na poziomie podstawowym, czy rozszerzonym, **badą sprawność mówienia**. Pamiętaj jednak, że przy ocenianiu wypowiedzi komisja będzie brała pod uwagę nie tylko poprawność użytych struktur językowych i bogactwo słownictwa, ale również to, czy odpowiedzi są zgodne z tematem. Najczęstszym błędem zdających jest **mówienie nie na temat** lub **pominięcie któregoś z punktów zawartych w poleceniu**.

Odczuwasz strach przed mówieniem, bo boisz się, że popełnisz za dużo błędów? Zwróć zatem uwagę, jak oceniane są umiejętności językowe (poprawność gramatyczna, bogactwo słownictwa, płynność wypowiedzi etc.), na poziomie podstawowym oraz rozszerzonym. Na każdym z nich możesz otrzymać po 20 pkt, przy czym na poziomie podstawowym tylko 5 pkt z całej sumy przyznaje się za umiejętności językowe, podczas gdy na poziomie rozszerzonym przyznaje się już 7 pkt. Widać wyraźnie, że w obu przypadkach treść rozmowy czy prezentacji jest ważniejsza niż poprawność gramatyczna. Pamiętaj więc, że jeśli twój komunikat będzie **zrozumiały**, to nawet gdy popełnisz błędy, otrzymasz punkty za jego przekazanie. Czy jest to dla ciebie pocieszająca wiadomość?

## 1

### PUNKTACJA NA POZIOMIE PODSTAWOWYM I ROZSZERZONYM

Poniższe tabele ilustrują ogólną punktację możliwą do uzyskania na poziomie podstawowym i rozszerzonym egzaminu ustnego.

POZIOM PODSTAWOWY	punktacja za treść	punktacja za język
ZADANIE 1 Trzy rozmowy sterowane: 1. uzyskiwanie i udzielanie informacji 2. relacjonowanie wydarzeń 3. negocjowanie	3 3 3	5
ZADANIE 2 Opis ilustracji i odpowiedzi na dwa pytania	6	

POZIOM ROZSZERZONY	punktacja za treść	punktacja za język
ZADANIE 1 Rozmowa na podstawie materiału stymulującego	6	7
ZADANIE 2 Prezentacja tematu oraz dyskusja z egzaminatorem	7	

## 2 JAK OCZAROWAĆ KOMISJĘ?

Zdawanie egzaminów ustnych to **sztuka podwójnej prezentacji**: stajesz przed osobami egzaminującymi po to, by wykazać się swą wiedzą i umiejętnościami, ale jednocześnie musisz dobrze zaprezentować się w warunkach dużego stresu i napięcia.

Oznacza to, że kreujesz swój własny wizerunek, **wizerunek dobrego mówcy**. Zastanów się nad tym, ile informacji wysyłamy mimiką, gestem, intonacją, wyglądem. Stosowny strój, kontakt wzrokowy z rozmówcą, uśmiech, okazywanie zainteresowania rozmową, mówienie a nie szeptanie, to połowa sukcesu, bo dzięki temu wywierasz dobre wrażenie i zyskujesz tym samym przychylność komisji.

**Pamiętaj na koniec o dwóch istotnych kwestiach:**

- 1) komisja nie oczekuje, że będziesz recytować w napięciu wykute na pamięć strony z podręcznika;
- 2) członkowie komisji są ci **przychylni**, to zwykli i życzliwi ludzie, dlatego myśl pozytywnie i już teraz zacznij ćwiczyć przed lustrem wypowiedzi ustne. Takie próby zadziałają jak szczepionka, dadzą ci odporność na stres, a nieznane uczynią znanym. Ponadto, pozwolą ci dokładnie poznać twoje słabe i mocne strony.

## III EGZAMIN USTNY NA POZIOMIE PODSTAWOWYM, CZYLI „KASZKA Z MLEKIEM”

Podczas egzaminu ustnego na poziomie podstawowym w wylosowanym zestawie egzaminacyjnym znajdziesz **dwa zadania**. Pierwsze zadanie to **trzy rozmowy sterowane**, drugie – dotyczy wylosowanej **ilustracji**. Egzamin trwa 10 minut, a na przygotowanie się do wypowiedzi będziesz mieć tylko 5 minut. Wydaje się, że to niewiele czasu, a jednak wystarczająco dużo, jeśli dobrze go wykorzystasz. Z pewnością nie należy wpadać w panikę, poradzisz sobie, bo tematy, jakie mogą pojawić się w tej części egzaminu, pokrywać się będą z tym, co ćwiczyliście na lekcjach w szkole.



W ciągu 5 minut musisz **zapoznać się z całym materiałem**.

**Popatrzmy na poszczególne zadania i zobaczmy, jak najlepiej przygotować się do tej części egzaminu.**

## 1 ZADANIE PIERWSZE – ROZMOWY STEROWANE

Pierwsze zadanie składa się z trzech rozmów sterowanych, których tematy są możliwe do przewidzenia. Warto więc zapamiętać kilka zwrotów, których najprawdopodobniej użyjesz na egzaminie. Znajdziesz je poniżej.

**ROZMOWA PIERWSZA** dotyczy zawsze **uzyskiwania i udzielania informacji**. Będziesz musiał zatem np. zapytać o drogę, o cenę jakiegoś produktu, o numer telefonu, albo wyjaśnić komuś, gdzie może kupić bilety, jak może dojechać na dworzec itp.

**Jakie zwroty mogą się przydać podczas pierwszej rozmowy?**

- |  |   |
|--|---|
| ● <i>Hola, buenos días. Me gustaría saber...</i>                   | Dzień dobry. Chciałbym dowiedzieć się...                  |
| ● <i>¿Me puede decir, por favor,...?</i>                           | Może mi pan powiedzieć...?                                |
| ● <i>¿Dónde puedo comprar...?</i>                                  | Gdzie mogę kupić...?                                      |
| ● <i>¿Cómo puedo ir a...?</i>                                      | Jak mogę dojechać do...?                                  |
| ● <i>¿Cuánto cuesta/dura/...?</i>                                  | Ile kosztuje/ trwa...?                                    |
| ● <i>¿Cuándo empieza/acaba... (el concierto)?</i>                  | Kiedy zaczyna się/ kończy... (koncert)?                   |
| ● <i>¿Dónde está... la estación/la taquilla?</i>                   | Gdzie jest... dworzec/kasa biletowa?                      |
| ● <i>¿Podría usted reservarme una habitación individual/doble?</i> | Mógłby Pan zarezerwować mi pokój jednoosobowy/dwuosobowy? |

**ROZMOWA DRUGA** sprawdza umiejętność **relacjonowania** wydarzeń. Możesz zostać poproszony o opisanie podróży do Hiszpanii, przebiegu wizyty u kolegi, lub tego co się wydarzyło w drodze na jakieś spotkanie, opisać widzianą kradzież czy wypadek. Istotne w tym zadaniu jest to, że relacjonujemy wydarzenia, używając czasów przeszłych (*pretérito imperfecto* oraz *pretérito indefinido*).

**CO MOŻE SIĘ PRZYDAĆ PODCZAS DRUGIEJ ROZMOWY?**

**Przed wszystkim przyda się powtórzenie:**

- form czasu przeszłego *pretérito indefinido* (*estuve* – byłem, *salí* – wyszedłem, *fui* – poszedłem, *llamé* – zadzwoniłem, *vi* – zobaczyłem, *compré* – kupiłem);
- czasu *pretérito imperfecto* (*iba* – szedłem, *sabía* – wiedziałem, *hacía* – robiłem, *nadaba* – pływałem).

**Przydadzą się także zwroty typu:**

- |  |  |
|--|--|
| ● <i>Todos los días, después del curso, íbamos todos a la playa</i>  | Codziennie, po kursie, chodziliśmy na plażę. |
| ● <i>Cuando iba por la calle vi...</i>   | Kiedy szedłem ulicą, zobaczyłem...           |
| ● <i>Cuando escalaba la montaña, me deslicé y me torcí un tobillo...</i>   |  |
| ● <i>Un buen día, vi un anuncio de empleo en el periódico. Necesitaban contratar a un estudiante para atender a los clientes en una tienda de discos y libros...</i> |  |
| ● <i>Ya que no pude encontrar ningún empleo, se lo dije a todo el mundo que estaba buscando trabajo temporal y entonces... me llamó un amigo mío y...</i>            |  |
| ● <i>Iba caminando por la calle y de repente me caí...</i>   |  |
| ● <i>Este último sábado por la noche le robaron a mi vecino. Entraron por la ventana y se llevaron una radiograbadora, un televisor,...</i>                          |  |
| ● <i>Hace poco...</i>  | Niedawno...                                  |
| ● <i>Hace unos días...</i>   | Kilka dni temu...                            |
| ● <i>De repente/entonces/luego/después...</i>  | Nagle/wtedy/potem...                         |

**ROZMOWA TRZECIA** sprawdza umiejętność negocjowania. Zdający nie zgadza się z czyjąś propozycją, przedstawia swoją i proponuje rozwiązanie kompromisowe.

**Jakie zwroty mogą się przydać podczas trzeciej rozmowy?**

- |   |   |
|---|---|
| ● <i>No estoy de acuerdo contigo.</i>               | Nie zgadzam się z tobą.                 |
| ● <i>Pienso que no tienes razón.</i>                | Myślę, że nie masz racji.               |
| ● <i>Deberías/Procura (hacerlo de otra manera).</i> | Powinieneś/Spróbuj (zrobić to inaczej). |

- *Yo que tú/En tu lugar*  
(no lo haría, iría a visitarle...)
  - *¿Por qué no lo hacemos así...?*
  - *¿Qué te parece si comemos fuera?*
  - *¿Y si comemos fuera?*
  - *¿Qué me dices de ir al cine el jueves?*
  - *Bueno, entonces tú lavas los platos*  
*y yo tiro la basura, ¿vale?*
- Ja na twoim miejscu (nie robiłabym tego/poszedłbym go odwiedzić...)  
A może zrobimy to tak:...?
- No dobrze, więc ty pozmywasz naczynia,  
a ja wyrzucę śmieci, zgoda?



## ZADANIE DRUGIE – ROZMOWA NA TEMAT ILUSTRACJI

Drugie zadanie egzaminu ustnego polega na opisaniu ilustracji wylosowanej w zestawie i udzieleniu odpowiedzi na dwa pytania zadane przez egzaminatora. Pierwsze pytanie dotyczy bezpośrednio sytuacji przedstawionej na ilustracji. Drugie pytanie jest bardziej ogólne, ale związane tematycznie z przedstawioną sytuacją.

**Przy opisie ilustracji ważne jest, abyście pamiętali o uwzględnieniu trzech elementów, to znaczy trzeba powiedzieć koniecznie:**

- 1) **kto** jest na zdjęciu,
- 2) **gdzie** się znajduje,
- 3) oraz **co** robi.

Opisując ilustrację, powinniście używać struktury *estar + gerundio*.

**Jakie zwroty warto zapamiętać?**

- *En la foto hay*  
(una mujer, dos niños, una pareja...)
  - *La foto muestra* alumnos usando los microscopios binoculares.
  - *La foto representa a una pareja muy sonriente sentada en el sofá...*
  - *La foto representa a un joven, junto a una ventana y con un ordenador portátil en sus rodillas.*
  - (La mujer/los niños/los jóvenes) *está/están en* (un parque/casa...)
  - *La mujer está cocinando/leyendo un libro...*
  - *Los jóvenes están sentados en un banco y están hablando...*
  - *Los niños están jugando con el ordenador...*
- Na zdjęciu jest (kobieta, dwoje dzieci, jakaś para...)  
Zdjęcie pokazuje uczniów używających mikroskopów.  
Kobieta gotuje/czyta książkę...  
Młodzi siedzą na ławce i rozmawiają...  
Dzieci grają w gry komputerowe...



## TWOJE PIĘĆ MINUT... NA PRZYGOTOWANIE WYPOWIEDZI

**Mówią, że każdy ma w życiu swoje pięć minut. Może dla niektórych z was to właśnie będzie ten moment?**

Przygotowując się do wypowiedzi, **nie pisz całych dialogów** do rozmów sterowanych, szkoda na to cennego czasu! Podobnie, nie ma sensu sporządzać na kartce dokładnego opisu obrazka. Notatki powinny być co najwyżej szkicem twoich wypowiedzi, możesz wypunktować sobie kluczowe słowa, najważniejsze zwroty, których chcesz użyć.

- Przeczytaj uważnie wskazówki, zwróć uwagę, **kto rozpoczyna rozmowę**, jeśli ty, to zastanów się, jak zacząć dialog.
- Pamiętajcie, że **w każdym dialogu musisz zrealizować trzy podpunkty**, musisz zawrzeć trzy informacje (wskazane w tekście zadania), za każdą z nich otrzymać możesz 1 punkt, czyli w sumie 3 punkty za jedną rozmowę.

● Nie wymyślaj zbyt wyszukanych struktur, używaj konstrukcji, które dobrze znasz, nie staraj się „przedobrzyć”, abyś nie zaplątał się w czasie rozmowy. Często się zdarza, że w takim stresującym momencie zdający zapomina, jaką informację miał przekazać i traci punkty.

**Przygotowując się do opisu ilustracji**, pamiętaj, że **musisz uwzględnić trzy rzeczy**: musisz powiedzieć **kto** jest na zdjęciu, **gdzie** się ta osoba znajduje i **co** robi.

● Jeśli masz jeszcze czas, możesz zastanowić się, jakie ewentualnie pytania na temat ilustracji może zadać ci osoba egzaminująca.

● Dostosuj swoje wypowiedzi do twoich umiejętności językowych, lepsze wrażenie sprawisz, posługując się prostym, poprawnym i komunikatywnym językiem niż zawiłymi i niezrozumiałymi konstrukcjami.



## SPRAWDŹ SIEBIE – PRZYKŁADOWY ZESTAW EGZAMINACYJNY

### KROK PIERWSZY

Wyobraź sobie, że właśnie przywitałeś się z członkami komisji i wylosowałeś poniższy zestaw egzaminacyjny. Przygotuj kartkę, długopis i zegarek, który odmierzy 5 minut potrzebne na przygotowanie odpowiedzi. Weź głęboki oddech i rozpocznij egzamin. Czas start.



## ZESTAW ZDAJĄCEGO POZIOM PODSTAWOWY

PRZYKŁADOWY ZESTAW EGZAMINACYJNY

### ZADANIE 1

### ROZMOWY STEROWANE

Zdający zapoznaje się z opisem trzech sytuacji. Jego zadaniem będzie odegranie wskazanych ról. Egzaminujący przyjmuje rolę drugiego rozmówcy.



### UZYSKIWANIE, UDZIELANIE INFORMACJI

Rozmawiasz ze znajomym/znajomą z Hiszpanii o podobieństwach i różnicach między szkołą polską i hiszpańską.

- Poinformuj, ile lat uczą się młodzi Polacy.
- Powiedz, jakich języków uczy się młodzież.
- Zapytaj o możliwość nauki polskiego w szkołach hiszpańskich.

(rozmowę rozpoczyna egzaminujący)



### RELACJONOWANIE WYDARZEŃ

Podczas pobytu w Anglii zamieszkałeś/aś z dwiema innymi osobami. Opowiedz przyjacielowi/przyjaciółce z Hiszpanii:

- w jaki sposób znaleźliście mieszkanie,
- jak podzieliliście obowiązki domowe,
- jak spędzaliście wolny czas.

(rozmowę rozpoczyna egzaminujący)



## C NEGOCJOWANIE

Kolega/koleżanka z Hiszpanii zaproponował/a ci obejrzenie wystawy malarstwa hiszpańskiego. Ty nie interesujesz się malarstwem i nie chcesz iść na wystawę.

- Odmów koledze/koleżance i podaj powód.
- Zaproponuj koledze/koleżance towarzystwo innej osoby.
- Podaj warunek, pod jakim przyjmiesz zaproszenie.

(rozmowę rozpoczyna zdający)

### ZADANIE 2

### ROZMOWA NA PODSTAWIE ILUSTRACJI

Zdający opisuje poniższą ilustrację i odpowiada na pytania egzaminującego.



### KROK DRUGI

**UWAGA!** Czas na przygotowanie minął! Osoba egzaminująca uprzejmie informuje cię o tym i zaprasza do rozmowy.

Pamiętaj, że jest to egzamin z języka hiszpańskiego, w związku z czym oczekuje się od ciebie, że wszystko, co powiesz, zostanie sformułowane właśnie w tym języku.

**Zatem egzaminator pyta cię na przykład:**

*¿Podemos empezar?* – Możemy zaczynać?

**A ty na to odpowiadasz zachwycony, gdyż nareszcie możesz pokazać co potrafisz:**

*Sí, claro. / Sí, por supuesto que sí. / Desde luego. / ¡Cómo no!*

**Lub z przymrużeniem oka:**

*Si no hay más remedio...* – Jeśli nie ma innego wyjścia...

**Przy okazji, ciekawa jestem, czy 5 minut wystarczyło ci na przygotowanie się?**

## KROK TRZECI

Prześledź teraz poniższe przykładowe odpowiedzi zamieszczone w tabeli. Przeczytaj najpierw część zawierającą rozwiązania. Po każdej rozmowie zatrzymaj się i zastanów, czy komunikat zdającego był zgodny z tematem oraz czy był kompletny (tzn. czy nie została pominięta żadna informacja wskazana w tekście zadania). Dopiero potem przeczytaj część zawierającą omówienie realizacji zadania oraz jego ocenę.

### PRZYKŁADOWE ROZWIĄZANIE ZADANIA 1.

	A. UZYSKIWANIE, UDZIELANIE INFORMACJI	OCENIANIE
Inf. 1	<p><b>Egzaminujący:</b> <i>Dime, ¿hay muchos puntos comunes entre las escuelas polacas y españolas?</i></p> <p><b>Zdający:</b> <i>Bueno, en Polonia, por ejemplo, pasamos estudiando 12 años; 6 años en la escuela primaria y 6 años en la secundaria.</i></p>	Komunikat pełny i zgodny z poleceniem – zdający otrzymuje 1 pkt.
Inf. 2	<p><b>Egzaminujący:</b> <i>¿Y estudiáis algunos idiomas?</i></p> <p><b>Zdający:</b> <i>¡Claro que sí! ¡Muchos!</i></p>	Komunikat zgodny z poleceniem, ale niekompletny (brak informacji, jakich języków uczy się młodzież w Polsce) – egzaminator przyznaje 0 pkt.
Inf. 3	<p><b>Zdający:</b> <i>Y en España, ¿enseñan polaco?</i></p> <p><b>Egzaminujący:</b> <i>No, no me lo creo.</i></p>	Komunikat pełny i zgodny z poleceniem – egzaminujący przyznaje 1 pkt.
B. RELACJONOWANIE WYDARZEŃ		
Inf. 1	<p><b>Egzaminujący:</b> <i>¿Y qué tal tus vacaciones en Londres?</i></p> <p><b>Zdający:</b> <i>¡Muy bien! Conocí allí a dos chicas polacas y las tres alquilamos un piso muy bonito.</i></p> <p><b>Egzaminujący:</b> <i>¿Y cómo lo encontrásteis?</i></p> <p><b>Zdający:</b> <i>Pues, no sé, no fue nada difícil.</i></p>	Komunikat zgodny z poleceniem, ale niekompletny (brak informacji o tym, w jaki sposób znaleziono mieszkanie; zauważ, że egzaminujący podjął próbę naprowadzenia zdającego na właściwą odpowiedź, mimo tego zdający nie odpowiedział prawidłowo) – egzaminator przyznaje 0 pkt.
Inf. 2	<p><b>Egzaminujący:</b> <i>Y vosotras tres, os llevábais bien, ¿no?</i></p> <p><b>Zdający:</b> <i>Sí, muy bien. Mira, nunca peleamos. Compartimos el trabajo de casa, decidimos que yo iba a cocinar, Ana iba a tirar la basura y limpiar el salón y Margarita - fregar los platos.</i></p>	Komunikat kompletny i zgodny z poleceniem – egzaminujący przyznaje 1 pkt.
Inf. 3	<p><b>Egzaminujący:</b> <i>¿Y qué hacíais en vuestro tiempo libre?</i></p> <p><b>Zdający:</b> <i>Visitábamos la ciudad o íbamos al cine.</i></p>	Komunikat kompletny i zgodny z poleceniem – egzaminujący przyznaje 1 pkt.

	C. NEGOCJOWANIE	OCENIANIE
Inf. 1	<b>Zdający:</b> <i>Mira, no quiero ir a ver la exposición. No me gusta la pintura, es que no me interesa.</i>	Komunikat zgodny z poleceniem i kompletny – egzaminujący przyznaje 1 pkt.
Inf. 2	<b>Egzaminujący:</b> <i>Pero yo no quiero ir sola, por favor, ¡acompañame!</i> <b>Zdający:</b> <i>Pero ¿por qué no te vas con José? A él sí que le encanta la pintura, sobre todo la pintura española.</i>	Komunikat zgodny z poleceniem i kompletny – egzaminujący przyznaje 1 pkt.
Inf. 3	<b>Egzaminujący:</b> <i>Sí, es verdad, pero este chico no me agrada, es muy aburrido. Ven conmigo, por favor.</i> <b>Zdający:</b> <i>Bueno, ya, pero luego vamos de tapas y pagas tú, ¿de acuerdo?</i> <b>Egzaminator:</b> <i>Vale. Gracias.</i>	Komunikat zgodny z poleceniem i kompletny – egzaminujący przyznaje 1 pkt.

Za zadanie pierwsze przyznano zdającemu 7 punktów na 9 możliwych, ponieważ zdający udzielił siedmiu informacji na dziewięć wymaganych. Umiejętności językowe ocenione zostaną dopiero po rozwiązaniu przez zdającego zadania drugiego.

#### KROK CZWARTY

Przeczytaj teraz pytania dotyczące fotografii, które umieszczone są wyłącznie w zestawie dla egzaminującego i spróbuj na nie odpowiedzieć. Wyobraź sobie, że dalej trwa egzamin i że udzielasz odpowiedzi od razu, z marszu. Pamiętaj, by mówić na temat!

#### Oto pytania:

1. *¿Por qué las personas de la foto han comprado el mismo producto?*
2. *¿Piensas que realmente resulta más económico hacer la compra en los hipermercados que en las tiendas pequeñas? ¿Por qué?*

#### PRZYKŁADOWE ROZWIĄZANIE ZADANIA 2.

OPIS ILUSTRACJI	OCENIANIE
<b>Zdający:</b> <i>En la foto hay una chica y un hombre, pienso que es su padre. Supongo que los dos están en un supermercado o en un centro comercial porque al fondo se ven estanterías llenas de productos y cartones. Se ve también a una mujer con un carrito de compras lleno de productos, cajas y botellas. La chica y su padre están sin duda de compras porque llevan unos productos grandes que están en oferta.</i>	Zdający opisał ilustrację w pełni wyczerpująco, ponieważ zawarł wszystkie trzy wymagane informacje: na temat osób znajdujących się na fotografii, czynności przez nich wykonywanych oraz miejsca, w którym się znajdują. Wypowiedź jest logiczna i uporządkowana. Egzaminator przyznaje 2 pkt.

ODPOWIEDZI NA PYTANIA EGZAMINATORA	OCENIANIE
<p><b>1. Egzaminujący:</b> <i>¿Por qué las personas de la foto han comprado el mismo producto?</i>  <b>Zdający:</b> <i>Pienso que ellos han comprado el mismo producto porque lo necesitan o lo usan mucho en casa y, además, está muy bien de precio.</i></p> <p><b>1. Egzaminujący:</b> <i>¿Piensas que realmente resulta más económico hacer la compra en los hipermercados que en las tiendas pequeñas? ¿Por qué?</i>  <b>2. Zdający:</b> <i>Sí, pienso que es mucho más económico y también mucho más cómodo ir de compras a los grandes almacenes.</i></p>	<p>Odpowiedź jest pełna i zgodna z treścią pytania. Egzaminujący przyznaje 2 pkt.</p> <p>Zdający udzielił odpowiedzi zgodnej z tematem, ale niepełnej. Zabrakło uzasadnienia. Egzaminujący przyznaje 1 pkt.</p>

Za zadanie drugie przyznano zdającemu 5 punktów na 6 możliwych.

Komisja ocenia teraz umiejętności językowe, bierze łącznie pod uwagę wypowiedzi w obu zadaniach i przyznaje np. 4 pkt.

Oznacza to, że zdający otrzymał za rozwiązanie powyższych zadań 16 punktów na 20 możliwych. Po przeliczeniu ich na procenty, wynik wynosi 80%. To wysoka ocena – przypominam, że aby zdać egzamin trzeba zdobyć 30% punktów.

**A ty? Ile zdobyłeś punktów za cały egzamin?**

## KROK PIĄTY

Na zakończenie wczuj się w podane niżej sytuacje i odegraj wskazane role.

1. Chcesz pojechać pociągiem z Madrytu do Toledo. Na dworcu dowiadujesz się, że twój pociąg jest znacznie opóźniony. Dowiedz się o szczegóły dotyczące opóźnienia.
2. Wracasz z wędrownych wakacji po Hiszpanii. W autokarze rozmawiasz z siedzącym obok pasażerem – Katalończykiem. Powiedz, dlaczego zdecydowałeś się na takie właśnie wakacje.
3. Twoja koleżanka proponuje ci pójście do kina na film mało znanego reżysera argentyńskiego. Odmów jej, podając powód.
4. Przyjechałeś do Granady na kurs językowy i chcesz na ten czas wynająć mieszkanie. Opisz, jakim mieszkaniem jesteś zainteresowany.
5. ... oraz uzyskaj informacje na temat kosztów wynajmu interesującego cię mieszkania.
6. Zwiedzałeś wczoraj Sacromonte i zostałeś okradziony. Wyjaśnij koledze, co się dokładnie stało.
7. Twój znajomy z Hiszpanii dzwoni do ciebie i pyta, czy może odwiedzić cię w lipcu podczas wakacji. Wyjaśnij mu, dlaczego nie możesz wtedy go przyjąć.
8. ... oraz zaproponuj inny termin odwiedzin.
9. Znajdujesz się w biurze informacji turystycznej w Toledo. Poproś o informacje na temat ciekawych miejsc do zwiedzenia.
10. Rozmawiasz z kolegą Hiszpanem i opowiadasz mu o swej pracy dorywczej, jaką znalazłeś podczas wakacji w Hiszpanii. Powiedz mu, na co przeznaczyłeś zarobione pieniądze.
11. Twój kolega z kursu w Pampelunie cierpi na ból zęba. Namów go na wizytę u dentysty.
12. ... i zaproponuj pomoc w pokryciu kosztów leczenia.

**Przykładowe odpowiedzi:**

1. *¿Me puede decir si el tren a Toledo lleva mucho retraso, por favor?*  
*¿Qué/Cuánto retraso lleva el tren a Toledo?*  
*¿Cuántos minutos de retraso lleva el tren a Toledo?*

2. *Sabes, no me gustan los viajes organizados. Prefiero andar con la mochila, hacer excursiones a pie o hacer senderismo... Eso es lo que me encanta a mí. Entonces tienes más tiempo libre y puedes hacer lo que te da la gana, y además te sale mucho más barato.*
3. *Mira, no pienso que sea buena idea ir a ver una película de un director totalmente desconocido. La verdad es que no me gusta el cine latinoamericano y ante todo, el cine argentino.*
4. *Busco un apartamento en alquiler... un estudio... algo pequeño y no muy caro... con una cocina equipada y con la tele.*
5. *¿Y cuánto cuesta? / ¿Y cuánto cuesta el alquiler?*
6. *Esuve paseando por el Sacromonte y mientras caminaba por una plaza muy bonita vi a un montón de personas saliendo de una de las cuevas... se había acabado un espectáculo de flamenco... o algo... Fue entonces cuando alguien me empujó violentemente y en seguida desapareció. Unos minutos después noté que me faltaba el dinero y el pasaporte.*
7. *¡Qué bien que piensas en visitarme! Sería fantástico que vinieras. Lo que pasa es que yo en julio no estoy en Polonia. Voy a Inglaterra a un curso de inglés, lo tengo todo arreglado, sabes...*
8. *Vuelvo en agosto y entonces puedes visitarme cuando quieras.*
9. *¿Puede usted recomendarme algunos sitios de interés?  
Me puede decir ¿qué sitios vale la pena ver?*
10. *Así que, gané bastante dinero para comprarme una entrada para el concierto de los Rolling Stones en Madrid. Con lo que me sobró les compré unos regalos a mis padres.*
11. *Oye, si te duele tanto, debes ir al dentista. Igual no es nada grave pero tienes que comprobarlo. ¿Por qué no te vas al dentista? Es una tontería sufrir tanto. Si quieres, te acompaño.  
Vete al dentista, por favor.*
12. *No te preocupes, mira, puedo prestarte dinero. Me lo devuelves luego si quieres. ¿De acuerdo? Es que, de verdad, quiero ayudarte.*

## IV EGZAMIN USTNY NA POZIOMIE ROZSZERZONYM, MÓWIĆ CZY NIE MÓWIĆ? OTO JEST PYTANIE!

Egzamin ustny na poziomie rozszerzonym również składa się z **dwóch zadań**.

- Pierwsze z nich polega na przygotowaniu **krótkiej prezentacji** na podstawie **materiału stymulującego** oraz udzieleniu odpowiedzi na kilka pytań dotyczących tego materiału.
- Drugie zadanie to dłuższa (ok. 3-minutowa) **wypowiedź** na jeden z dwóch wylosowanych tematów.



**Egzamin trwa 15 minut. Tyle samo, czyli 15 minut, masz na przygotowanie się do odpowiedzi.**

Za zadanie pierwsze możesz otrzymać w sumie 6 pkt, za zadanie drugie – 7 pkt. Umiejętności językowe oceniane są łącznie po zakończeniu obu zadań i można za nie dostać maksymalnie 7 punktów.

W sumie więc do zdobycia jest 20 punktów. Aby zdać część ustną egzaminu na poziomie rozszerzonym musisz zdobyć 30% punktów, czyli 6 pkt.



## SZCZEGÓŁOWA PUNKTACJA

Oto jak rozkłada się punktacja za poszczególne elementy egzaminu ustnego na poziomie rozszerzonym:

Zadanie 1. Rozmowa na podstawie materiału stymulującego		Zadanie 2. Prezentacja tematu i dyskusja	
Prezentacja materiału stymulującego	Interpretowanie, wyrażanie opinii	Prezentacja materiału	Udział w dyskusji, wyrażanie opinii, argumentowanie
0–2 pkt	0–4 pkt	0–3 pkt	0–4 pkt
<b>Umiejętności językowe zaprezentowane w zadaniach 1 i 2</b>			
0–7 pkt			

Czas aby przyrzeć się obu zadaniom i szczegółowemu kryterium ich oceniania.



## ZADANIE PIERWSZE – PREZENTACJA MATERIAŁU STYMULUJĄCEGO

**Pierwsze zadanie** realizujesz na podstawie materiału stymulującego. Co to oznacza?

Na karcie egzaminacyjnej mogą znajdować się zdjęcia, ilustracje, nagłówki, tytuły, tabele, wykresy, diagramy, fragmenty tekstu itp. Zdający musi wykazać się **umiejętnością** opisu przedstawionego materiału, ale także **interpretacji** przedstawionych treści. Musi również **zająć stanowisko** i wyrazić **własną opinię** na ich temat.

Zwróć uwagę na wszelkie informacje (dyspozycje) umieszczone w poleceniu. Są bardzo ważne, gdyż związane są zarówno z materiałem stymulującym, jak też z pytaniami znajdującymi się w zestawie egzaminującego.

### Jak uzyskać maksymalną ilość punktów za prezentację materiału stymulującego?

Za prezentację materiału stymulującego możesz otrzymać 2 pkt, o ile prezentacja jest pełna, 1 pkt, jeśli prezentacja jest niepełna lub 0 pkt, jeśli zabraknie jej lub odpowiedź będzie niezgodna z materiałem stymulującym.

Aby zdobyć pełne 2 pkt, powinieneś w odpowiedzi na pierwsze pytanie, które zawsze dotyczy opisu przedstawionego materiału, określić jego **główną myśl**. Oznacza to, że powinieneś powiedzieć, jaki jest **temat zdjęć** (czyli np., że materiał dotyczy zdrowego trybu życia lub że przedstawia różne rodzaje sportu, zarówno sporty tradycyjne, jak i ekstremalne itp.), a następnie przejść do bardziej szczegółowego opisu poszczególnych elementów materiału, podkreślając, jaki jest **związek** między nimi. Nie musisz rozwodzić się zbyt długo we wstępie, gdyż za chwilę dostaniesz bardziej szczegółowe pytania.

Kolejne dwa pytania egzaminatora będą związane z interpretacją materiału stymulującego, np.: *¿Cómo entiendes el título...?*, *¿Qué contrastes observas entre...?* *¿En qué se diferencian las dos personas que aparecen en las fotos?*, *¿Cómo interpretarías los datos presentados en el diagrama?*

Ostatnie pytania egzaminatora mogą wykraczać poza materiał stymulujący, ale będą dotyczyły twoich opinii na tematy z nim związane. Mogą odwoływać się np. do twoich zainteresowań lub wiedzy ogólnej czy też doświadczeń, np.: *¿Qué te parece...?*, *¿Cómo planeas tus vacaciones?*, *¿Cuál es tu opinión acerca de...?*

Jeśli twoje odpowiedzi będą pełne i wyczerpujące oraz nie będą odbiegać od treści zadanych pytań, to z pewnością za interpretowanie i wyrażanie opinii uzyskasz maksymalną ilość punktów, czyli 4.

## Jak rozpocząć prezentację?

Oto kilka zwrotów, które mogą być przydatne w tej części egzaminu:

- *En las imágenes presentadas se ven fotos/anuncios/textos/carteleras/titulares de la prensa/noticias del periódico/folleto informativos/cuadros/diagramas relacionados con el tema de...*
- *Todas las fotos representan el tema del papel que desempeña la música en nuestra vida*
- *Las imágenes presentan/muestran...*
- *Las imágenes indican el tema de...*
- *El objetivo principal que tiene este material es presentar*
- *La primera foto representa a una mujer...*
- *La segunda muestra a una pareja...*
- *En la tercera foto se ve...*
- *Los titulares también están vinculados con el tema porque...*
- *En todas las imágenes aparece el tema de...*
- *Tanto las fotos como el diagrama tratan de...*
- Materiał przedstawia fotografie/ogłoszenia/teksty/plakaty/tytuły z gazet/informacje z gazet/ulotki (broszury)/tabele/wykresy związane z tematem...
- Wszystkie zdjęcia odnoszą się do tematu roli, jaką odgrywa muzyka w naszym życiu.
- Materiał mówi o...
- Materiał pokazuje temat...
- Pierwsze zdjęcie przedstawia kobietę...
- Drugie zdjęcie pokazuje parę...
- Na trzecim zdjęciu widać...
- Tytuły również związane są z tematem ponieważ...
- W całym materiale pojawia się temat...
- Zarówno zdjęcia jak i diagram mówią o...

## Przydatne czasowniki:

*indicar, reflejar, señalar, demostrar* – wskazywać, świadczyć, przedstawiać, dowodzić

Zwróć uwagę, jakie słowa i zwroty sprawią, że twoja wypowiedź może być ciekawsza:

*En mi opinión/ Pienso que...*

*Supongo que... (no hay que tener ningunas habilidades especiales para...)*

*A mí me parece que...*

*Lo que es más importante es...*

*Sobre todo quiero decir que...*

*Hay que decir/ añadir/ indicar/ subrayar... que...*

*Pero no todo es tan sencillo.*

*Es una cuestión mucho más compleja.*

*Por supuesto hay mucha gente que no estaría de acuerdo conmigo...*

*A mí me gustaría mucho (saltar en paracaídas).*

*Me daría mucho miedo (hacer puenting).*

*Estoy segurísima/o/ que (disfrutaría a todo haciendo puenting y deportes de aventura).*

*Nunca he hecho puenting, pero me gustaría probarlo.*

*Lo que quiero decir es que...*

*Por otro lado...*

*pues tiene ventajas y desventajas, puede gustar o no...*



## 3

## ZADANIE DRUGIE – DŁUŻSZA WYPOWIEDŹ I DYSKUSJA

**Zadanie drugie** – to wypowiedź na jeden z dwóch podanych tematów. Jest to **dłuższa**, mniej więcej 3-minutowa, **wieloaspektowa** wypowiedź, po której następuje **dyskusja** z egzaminującym. Wieloaspektowa wypowiedź oznacza, że omawiając temat powinieneś np. przedstawić wady i zalety, argumenty za i przeciw, porównać przeszłość z terażniejszością itp.

Prezentacja powinna zawierać **wstęp, rozwinięcie i zakończenie**. Każdy z tych trzech elementów powinien być łatwo zauważalny, tzn. poprawnie **wprowadzony odpowiednim zwrotem językowym**. Zakończenie powinno logicznie wynikać z treści prezentacji i zawierać twoją opinię lub **komentarz**. Nie martw się o to, czy twoja opinia jest słuszna, czy nie, tak naprawdę nie musi ona rzeczywiście odzwierciedlać twojego stanowiska w danej sprawie. Powinna jedynie logicznie wynikać z poprzednich wątków wypowiedzi.

## Jak zacząć?

- |  |   |
|--|---|
| <input type="radio"/> <i>He escogido el primer/el segundo tema y voy a hablar sobre...</i>               | <input type="radio"/> Wybrałam pierwszy/drugi temat i będę mówić o... |
| <input type="radio"/> <i>Me gustaría hablar un rato sobre el tema de...</i>                              | <input type="radio"/> Chciałbym przez chwilę porozmawiać o...         |
| <input type="radio"/> <i>Para empezar...</i>   |   |
| <input type="radio"/> <i>En cuanto a... (los gustos de los españoles se ha notado varios cambios...)</i> |   |
| <input type="radio"/> <i>Mi impresión es que...</i>  | <input type="radio"/> Mam wrażenie, że...                             |
| <input type="radio"/> <i>En general, creo que...</i>   | <input type="radio"/> Ogólnie rzecz biorąc, sądzę, że...              |
| <input type="radio"/> <i>Me resulta difícil decir...</i>   | <input type="radio"/> Trudno mi powiedzieć...                         |
| <input type="radio"/> <i>En mi opinión/ Para mí...</i>   | <input type="radio"/> Moim zdaniem/Według mnie...                     |
| <input type="radio"/> <i>Sin embargo...</i>  | <input type="radio"/> Pomimo tego,...                                 |
| <input type="radio"/> <i>Creo/Supongo/Me parece/ Me imagino que...</i>                                   | <input type="radio"/> Myślę/Przypuszczam/ Wydaje mi się/Sądzę, że...  |
| <input type="radio"/> <i>Yo diría que...</i>   | <input type="radio"/> Powiedziałbym, że...                            |

## 4

## PIĘTNAŚCIE MINUT NA PRZYGOTOWANIE, DUŻO CZY MAŁO?

- Przygotowując swoją wypowiedź na temat **materiału stymulującego**, zastanów się po pierwsze, jaka jest **główna myśl** czy problem. Co **łączy, a co różni** fotografie, wykresy, diagramy. Pomyśl, jak byś je zaklasyfikował, może część z nich dotyczy pozytywnych, a część negatywnych aspektów przedstawionego tematu. Po krótkiej, ogólnej prezentacji możesz opisać w kilku słowach poszczególne elementy materiału stymulującego.
- **Sporządź plan wypowiedzi**. Napisz w punktach, o czym chciałbyś mówić i w jakiej kolejności. To pomoże ci uniknąć powtarzania się.
- Staraj się, by twoja **prezentacja** nie była serią oderwanych zdań czy myśli, lecz by stanowiła **logiczny wywód**. Twoja informacja powinna być zrozumiała dla słuchaczy.
- Dostosuj prezentację do swoich umiejętności językowych, używaj struktur i zwrotów, które dobrze znasz i potrafisz prawidłowo wkomponować do swych wypowiedzi. Lepiej użyć **prostych, a poprawnych konstrukcji** niż bardziej skomplikowanych, ale źle zastosowanych.

## Przykładowy szkielet prezentacji:

*Me gustaría hablar sobre/presentar el tema de...*

*Bueno, es un tema muy complejo y parece que hay tantos partidarios como adversarios del asunto.*

*Para empezar, pienso que vale la pena subrayar que...*

*En general se puede decir que...*



*Primero... Segundo... Tercero... Luego.../Además...  
Sin embargo, .../No obstante, .../Por otra parte...  
Mucha gente afirma que... mientras los demás están totalmente en contra.  
Unos defienden a... y otros luchan contra...  
En cuanto a.../Respecto a...  
En cualquier caso.../De todas maneras...  
Finalmente.../Por último.../Para terminar.../Resumiendo el tema,...*

### **Rozmowa na temat prezentacji:**

Po prezentacji, w czasie której nikt nie będzie ci przerywał (chyba że znacznie przekroczysz przewidziany czas 3 minut), nastąpi ostatnia część egzaminu, czyli dyskusja na temat poruszonych przez ciebie zagadnień.

- Nie przerażaj się, gdy zobaczysz, że egzaminujący robi notatki w trakcie twojej wypowiedzi. Nie będzie to oznaczało, że notuje twoje błędy. Najprawdopodobniej będzie zapisywał pytania, jakie mu się w trakcie wypowiedzi nasuną.
- Bądź przygotowany na to, że egzaminujący podważy twoją opinię na dany temat. Nie ustępuj wówczas, broń swego stanowiska, stosując wielostronną argumentację. Pamiętaj, że jest to dyskusja, podczas której oceniana będzie m.in. umiejętność obrony własnej opinii.
- Na pytania udzielaj pełnych odpowiedzi, nie ograniczaj się do kilku słów. Staraj się, by zdania były rozbudowane oraz logicznie ze sobą powiązane.
- Jeśli nie dosłyszysz lub nie zrozumiesz pytania, poproś o powtórzenie. Powiedz ewentualnie, czego nie rozumiesz (oczywiście wszystko to mów po hiszpańsku). Jest wówczas szansa, że egzaminujący sformułuje pytanie innymi słowami. Lepiej tak zareagować, niż w ogóle nie odpowiedzieć.

### **Co mówić, jeśli się nie wie, co powiedzieć?**

Płynność mówienia jest rzeczą bardzo pożądaną podczas egzaminu, ale zdarza się, że nagle zapada niewygodna cisza, którą należy jakoś wypełnić. Zapewne w takim momencie będzie cię ratowała osoba egzaminująca, ale i ty możesz coś w takim wypadku zrobić. Warto opanować kilka zwrotów „wypełniaczy”, które dają czas na zastanowienie:

- |  |  |
|--|--|
| ● <i>Bueno... /A ver...</i>                              | ● <i>No cóz...</i>   |
| ● <i>Bueno, ya sabe,...</i>                              | ● <i>Cóz, jak się nad tym zastanawiam, to wydaje mi się, że...</i> |
| ● <i>Bueno, ahora que lo pienso, me parece que...</i>    | ● <i>Cóz... nie wiem...</i>  |
| ● <i>Pues, no sé...</i>                                  | ● <i>A zatem/a więc...</i>   |
| ● <i>Bueno, entonces...</i>                              | ● <i>Chwila moment, to znaczy, że...</i>                           |
| ● <i>Un momento, es decir que...</i>                     | ● <i>Cóz, przypuszczam, że...</i>                                  |
| ● <i>Pues, me imagino que...</i>                         | ● <i>Czy ja wiem...</i>  |
| ● <i>Yo que sé...</i>                                    |  |
| ● <i>Pero bueno, vamos</i>                               | ● <i>Zaraz, muszę chwilę pomyśleć...</i>                           |
| ● <i>Un momento, que tengo que pensármelo un rato...</i> | ● <i>Nie mam pojęcia, prawdopodobnie nie, chociaż...</i>           |
| ● <i>No tengo ni idea, probablemente no, aunque...</i>   | ● <i>Niech pomyślę.</i>  |
| ● <i>Déjeme pensar bien la cosa</i>                      |  |
| ● <i>Déjeme usted pensar un rato</i>                     |  |
| ● <i>A ver, déjeme pensar</i>                            |  |

### **Ostatnia uwaga:**

Na poziomie rozszerzonym osiągniesz bardzo dobry wynik, jeśli pokażesz, że potrafisz w zajmujący sposób rozmawiać na różne tematy. Nowa matura ustna jest głównie rozmową z egzaminującym, warto więc, przygotowując się do niej, rozwinąć umiejętność prowadzenia konwersacji. Ćwicz

zatem regularnie, rozmawiając po hiszpańsku z drugą osobą, a nawet sam ze sobą, bo z pewnością da to ci poczucie pewności siebie na egzaminie. Nie siedź z założonymi rękami czekając na cud. Zainwestuj w siebie, zacznij trenować.



## 5 SPRAWDŹ SIEBIE – PRZYKŁADOWY ZESTAW EGZAMINACYJNY

### KROK PIERWSZY

Podobnie jak przy omawianiu egzaminu na poziomie podstawowym, proponuję ci, abyś wyobraził sobie, że znajdujesz się w sali egzaminacyjnej i losujesz poniższy zestaw pytań. Przygotuj kartkę, długopis i zegarek, który odmierzy ci 15 minut potrzebne na przygotowanie do odpowiedzi. Jesteś gotowy? Uwaga, zaczynamy egzamin.

Zapoznaj się z „wylosowanymi zadaniami” i zastanów nad odpowiedziami. Stwórz plan wypowiedzi.



## ZESTAW ZDAJĄCEGO POZIOM ROZSZERZONY

### PRZYKŁADOWY ZESTAW EGZAMINACYJNY

#### ZADANIE 1

#### ROZMOWA NA PODSTAWIE MATERIAŁU STYMULUJĄCEGO

Zdający analizuje przedstawiony materiał. Przygotowuje się do jego prezentacji i rozmowy z egzaminującym na temat:

- popularnych świąt i tradycji hiszpańskich,
- znaczenia świąt i tradycji.



#### ZADANIE 2

#### PREZENTACJA TEMATU I DYSKUSJA

Zdający zapoznaje się z podanymi tematami. Wybiera jeden i przygotowuje się do jego 2–3-minutowej prezentacji oraz dyskusji z egzaminującym.

1. *“Los ingleses son flemáticos...”*. Los tópicos y estereotipos culturales. Presenta tu opinión al respecto, basándote en ejemplos concretos.

2. *Los avances tecnológicos han revolucionado el mundo. ¿Crees que han mejorado o han perjudicado la calidad de vida del hombre? Presenta y justifica tu opinión.*

### KROK DRUGI

Przećwicz jeszcze raz przygotowanie i przedstawienie obu zadań, wykonując poniższe polecenia.

1. Przyjrzyj się uważnie **ilustracjom** i dołączonym informacjom w zadaniu 1. Zastanów się, jak określić temat główny. Wybierz jedną z możliwości:
  - A. *las mayores atracciones turísticas de España*
  - B. *buenos y malos aspectos de la celebración de las fiestas españolas*
  - C. *la celebración de las fiestas en España*
  - D. *el papel de la tradición en la formación de la cultura española.*
2. Napisz w jednym zdaniu, czego dotyczy materiał stymulujący:  
*Las imágenes representan/ muestran/ indican...*
3. Zastanów się, jaki jest związek pomiędzy kolejnymi elementami materiału stymulującego, czy możesz je jakoś pogrupować, czy pokazują różne aspekty tematu. Jeśli tak, zapisz to w punktach, zaznaczając, która ilustracja odzwierciedla dany aspekt.
4. Przejdź teraz do drugiego zadania. Wybierz jeden z dwóch tematów i przygotuj plan wypowiedzi.
  - A. Zastanów się nad wstępem. Jak zaczniesz wprowadzenie?
  - B. Pomyśl, jakie widzisz różnorodne aspekty tematu, jakie różne opinie możesz przedstawić i za pomocą jakich zwrotów je wprowadzisz.
  - C. Czas na zakończenie. Jaka konkluzja przychodzi ci do głowy? Jaką masz opinię na dany temat? Za pomocą jakiego zwrotu możesz zaznaczyć, że przechodzisz do podsumowania?
5. Korzystając z planu, przećwicz sobie po cichu całą prezentację. Sprawdź, ile czasu zajęło ci przygotowanie całości, czy zmieściłeś się w 15 minutach.

### KROK TRZECI

1. Teraz głośno zaprezentuj oba zadania po kolei.
  - A. Najpierw przedstaw krótko tematykę materiału stymulującego.
  - B. Następnie, mierząc czas, powtórz swoją prezentację. Czy zmieściłeś się w 3 minutach?
2. Postaraj się nagrać swoje wypowiedzi na taśmę, ułatwi ci to ocenienie siebie. Skorzystaj z kryteriów oceny zawartych w Informatorze maturalnym. Pomyśl, co nie sprawiło ci większych trudności, a nad czym powinieneś jeszcze popracować.

### KROK CZWARTY

Przeczytaj teraz pytania dotyczące materiału stymulującego, które umieszczone są wyłącznie w zestawie dla egzaminującego i spróbuj na nie odpowiedzieć. Wyobraź sobie, że dalej trwa egzamin i że udzielasz odpowiedzi od razu, z marszu. Pamiętaj, by mówić na temat!

**Pytania do materiału stymulującego:**

1. *¿Puedes presentar el material, indicando la idea principal?*
2. *¿Con qué tradiciones y fiestas españolas asocias estas imágenes?*
3. *¿Qué simboliza el racimo de uvas que aparece al lado del reloj?*
4. *¿Qué es lo que diferencia algunas de las tradiciones españolas presentadas en el material adjunto de las mismas celebradas en Polonia?*
5. *En tu opinión, ¿son importantes las fiestas y tradiciones populares? ¿Por qué?*

## KROK PIĄTY

Przygotuj teraz prezentację drugiego tematu z zadania 2, według wymienionych wyżej punktów, a następnie zaprezentuj ją na głos.

## KROK SZÓSTY

Prześledź teraz poniższe przykładowe odpowiedzi zamieszczone w tabeli. Przeczytaj najpierw część zawierającą rozwiązania. Po każdej odpowiedzi zatrzymaj się i zastanów, czy wypowiedź zdającego była zgodna z tematem pytania oraz czy była kompletna. Dopiero potem przeczytaj część zawierającą omówienie realizacji zadania oraz jego ocenę.

### PRZYKŁADOWE ROZWIĄZANIE ZADANIA 1.

	ODPOWIEDZI NA DALSZE PYTANIA EGZAMINATORA	OCENIANIE
<b>Pyt. 1</b>	<i>Todo el material presentado aquí trata del tema de las fiestas populares y religiosas que se celebran en España. Las imágenes demuestran tres fiestas tradicionales, celebradas tanto en España como en el resto de Europa. Pienso que las tres primeras fotos, que están arriba, señalan la temporada navideña: la Noche Vieja, el día de los Reyes Magos y la Navidad. En una de estas fotos hay un reloj en el que se ve que se acercan las doce de la noche. En otra foto se ve a los Reyes Magos (Melchor, Gaspar y Baltasar) que traen los regalos al Niño Jesús. En la última se ve el Belén que es un símbolo de la Navidad muy importante en España. Luego, abajo tenemos dos fotos. La primera representa la famosa fiesta de San Fermín que se celebra en julio en Pamplona y la segunda demuestra una procesión de penitencia que hacen las Cofradías en la Semana Santa. Para terminar podría decir que las imágenes plantean el tema de la celebración de las fiestas y probablemente el papel de la tradición en la formación de la cultura española.</i>	Zdający zaprezentował materiał stymulujący w sposób wyczerpujący, uwzględnił wszystkie istotne elementy przy opisie poszczególnych zdjęć oraz określił główny temat przedstawiony w materiale stymulującym. Egzaminujący przyznaje 2 pkt.
<b>Pyt. 2</b>	<i>Como ya he dicho antes, podemos ver aquí tres fiestas españolas, quizás más famosas. Todas ellas tienen su larga tradición histórica y se celebran en toda España, excepto los sanfermines por supuesto, porque éstos son típicos de Pamplona.</i>	

	ODPOWIEDZI NA DALSZE PYTANIA EGZAMINATORA	OCENIANIE
Pyt. 3	<i>Bueno, yo diría que las uvas y las campanas son las protagonistas de la Noche Vieja porque cuando dan las 12, las campanas suenan 12 veces y entonces todos los españoles comen 12 uvas al son de cada campana. Según la tradición, los que comen las uvas tendrán 12 meses de prosperidad durante el año que viene. Así que las uvas simbolizan la suerte y la prosperidad, pienso yo, vamos...</i>	Za pytania 2–5 zdający jest oceniany całościowo. W tym przypadku odpowiedzi nie odbiegają od treści pytań i tylko jedna odpowiedź, na pytanie 2, nie jest pełna (zdający nie wspomniał z jakimi tradycjami wiążą się poszczególne święta). Pomimo tego, ponieważ w odpowiedzi na pyt. 4 zdający wyczerpująco omówił tradycje wspomnianych świąt hiszpańskich, komisja może przyznać za tę część egzaminu maksymalną ilość punktów, tj 4.
Pyt. 4	<i>Hay muchas diferencias. En cuanto a la Navidad... según la tradición española las casas se adornan con los belenes y no con los árboles de Navidad, lo que se suele hacer en Polonia. Otra cosa, en España son los Reyes Magos quienes traen regalos y además lo hacen el 6 de enero, mientras que en Polonia es costumbre hacer regalos el 24 de diciembre, en Nochebuena, y nos los trae Papá Noel. En cuanto a la Semana Santa, en Polonia también se hacen procesiones pero no son tan impresionantes como en España, se hacen pasos con las cruces o con las imágenes de la Virgen o de Jesucristo pero todo eso no es tan elaborado... y la gente no se disfraza con túnicas largas y capirotos... En Polonia celebramos la Semana Santa en las iglesias durante las misas solemnes mientras que en España la gente sale a las calles... para ver espectáculos religiosos.</i>	
Pyt. 5	<i>Pues, creo que sí, son muy importantes porque de esta manera cada país o cada pueblo crea o mantiene su propia cultura. Es muy importante mantener tradiciones populares ya que son como unos símbolos de cada nación. También pienso que durante las fiestas la gente se anima, se reúne, las familias y los amigos quedan juntos para celebrarlas, no sé que más podría decir...</i>	

### KROK SIÓDMY

Prześledź teraz poniższe przykładowe rozwiązanie zadania drugiego. Tak jak poprzednio, przeczytaj najpierw część zawierającą wypowiedzi zdającego. Zastanów się, czy są one zgodne z tematem pytań oraz czy są kompletne. Dopiero potem przeczytaj część zawierającą omówienie realizacji zadania oraz jego ocenę.

PRZYKŁADOWE ROZWIĄZANIE ZADANIA 2.

PREZENTACJA TEMATU	OCENIANIE
<p><i>Me gustaría presentar el primer tema, es decir, hablar sobre los tópicos y estereotipos culturales.</i></p> <p><i>Para empezar quiero decir que, para mí, un estereotipo cultural es una imagen muy simplificada acerca de un grupo de gente o de una nación. ¿Por qué simplificada? Bueno, al decir que los habitantes de un país comparten ciertas cualidades características, se entiende que todos ellos son iguales. Y eso me da rabia porque no es así. Luego, muy a menudo se emplea generalizaciones en un sentido negativo lo que tampoco me gusta.</i></p> <p><i>Por ejemplo, se dice que los ingleses son flemáticos y bebedores de güisqui o que los rusos beben demasiado. Los escoceses y los holandeses son estereotipados como avaros y los alemanes como “fríos” e introvertidos. Se dice también que los españoles no son puntuales y que los norteamericanos son excéntricos e ingenuos. Como podemos ver, todas estas cualidades son peyorativas y degradantes.</i></p> <p><i>Queda aún por decir que es una cosa muy mala hablar mal de los demás, sobre todo, cuando no conocemos personalmente a esa gente, es decir, a los representantes del grupo del que hablamos. Y una cosa más, los estereotipos pueden ser peligrosos porque popularizan unas ideas que no son verdaderas. Son creencias que sólo se pueden cambiar mediante la educación. Total que yo rechazo a los estereotipos, sobre todo los negativos, porque pienso que éstos crean barreras culturales, barreras de comunicación entre la gente, entre las naciones..</i></p>	<p>W swojej prezentacji zdający zawarł wszystkie elementy tematu: <i>Los ingleses son flemáticos... Los tópicos y estereotipos culturales. Presenta tu opinión al respecto, basándote en ejemplos concretos.</i></p> <p>Jasno przedstawił swoje stanowisko w tej sprawie i podał konkretne przykłady kilku stereotypowych przekonań.</p> <p>Konstrukcja prezentacji była poprawna (wstęp, rozwinięcie i zakończenie).</p> <p>Cała wypowiedź była logiczna i uporządkowana.</p> <p>Treść bogata. Zabrakło jednak wielostronnego ujęcia tematu. Zdający skoncentrował się tylko na jednej kwestii dotyczącej tego problemu. Nie wspominał np., o stereotypach neutralnych lub pozytywnych, które pomagają w poznawaniu obyczajów innych narodów, a więc mogą być użyteczne (np. jeśli wybieramy się w podróż do nieznanego nam kraju). Mógł też wspomnieć o tym, że w każdym stereotypie jest „ziarno prawdy” i dlatego warto pamiętać o tym, jak nas widzą inni i starać się taki obraz zmienić.</p> <p>Egzaminujący przyznaje 2 pkt.</p>

DYSKUSJA	OCENIANIE
<p><b>Egzaminujący (1):</b> <i>¿Por qué has escogido este tema?</i></p> <p><b>Zdający:</b> <i>Pues, me pareció mucho más interesante que el otro. Es que no me gusta nada hablar de la tecnología. Prefiero los temas sociológicos, digamos.</i></p> <p><b>Egzaminujący (2):</b> <i>Has dicho que los estereotipos destacan las cualidades peyorativas pero la verdad es que no todos. Por ejemplo se dice que los alemanes son siempre puntuales y aman el orden. Y estas no son cualidades malas, ¿verdad?</i></p> <p><b>Zdający:</b> <i>Sí es verdad, pero hay muy pocos estereotipos que hablen tan bien de otras naciones. Además, en mi opinión, incluso estas buenas cualidades están usadas en un contexto peyorativo, o sea para subrayar que no es bueno ser tan ordenado o puntual como los alemanes.</i></p>	<p>Ocena udziału w dyskusji oraz sposobu wyrażania opinii i argumentowania jest oceną całościową, za odpowiedzi na wszystkie pytania.</p> <p><b>Egzaminatorzy analizują:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ czy odpowiedzi na pytania były pełne,</li> <li>■ czy zdający potrafił obronić swoją opinię,</li> <li>■ czy argumentacja była logiczna i wielostronna.</li> </ul>

DYSKUSJA	OCENIANIE
<p><b>Egzaminujący (3):</b> <i>Tal vez, pero no siempre. Muchas veces la gente lo dice con admiración o incluso con envidia, destacando que éstas son unas características muy positivas.</i></p> <p><b>Zdający:</b> <i>No, no estoy de acuerdo. Pienso que no tiene razón.</i></p> <p><b>Egzaminujący (4):</b> <i>Bueno, y en cuanto a tu última frase, has dicho que los estereotipos son creencias que sólo se pueden cambiar mediante la educación. ¿De verdad piensas que es posible cambiarlos?</i></p> <p><b>Zdający:</b> <i>Desde luego. Pero hay que hablar de este tema en casa o en la escuela... Hay que enseñar a los niños desde pequeños que es una cosa muy mala. Y en las discusiones con los amigos o familiares tampoco deberíamos reírnos de otra gente.</i></p> <p><b>Egzaminujący (5):</b> <i>Pienso que te equivocas, que los estereotipos no se los puede cambiar.</i></p> <p><b>Zdający:</b> <i>Puede ser que sí.</i></p>	<p>Analizując przykładowe wypowiedzi, widzimy, że zdający dość dobrze umie bronić swojej opinii i że wypowiada się w sposób logiczny. Niestety, nie wszystkie wypowiedzi były pełne, a argumentacja niezbyt wielostronna (odpowiedzi na pyt. 3 i 5).</p> <p>Egzaminujący przyznaje 2 pkt.</p>

UMIEJĘTNOŚCI JĘZYKOWE
<p>Komisja ocenia łącznie umiejętności językowe zaprezentowane w zadaniach 1 i 2. Bierze pod uwagę:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ bogactwo słownictwa i frazeologii,</li> <li>■ różnorodność struktur gramatycznych,</li> <li>■ ilość błędów językowych oraz to, czy zakłócały one komunikację, czy nie,</li> <li>■ płynność wypowiedzi,</li> <li>■ poprawność wymowy i intonacji.</li> </ul> <p>Komisja przyznaje np. 6 pkt.</p>

Podliczmy teraz wszystkie punkty uzyskane podczas egzaminu ustnego na poziomie rozszerzonym. Za zadanie pierwsze przyznano zdającemu maksymalną ilość punktów, tj. 6. Za realizację zadania drugiego – 4 pkt na 7 możliwych. Za umiejętności językowe 6 pkt na 7 możliwych. Łącznie nasz zdający otrzymał 16 pkt na 20, co daje mu bardzo wysoki wynik – 80%.

**A ty? Ile punktów przyznałbyś sobie za ten egzamin?**

### KROK ÓSMY

Myślałeś, że to już koniec i dam ci wreszcie spokój z częścią ustną egzaminu maturalnego? Nie martw się, prawie dobrnęliśmy do końca. Przygotowałam dla ciebie ostatnie już ćwiczenie. Dotyczy ono drugiego tematu (prezentacji) z zadania 2: *Los avances tecnológicos han revolucionado el mundo. ¿Crees que han mejorado o han perjudicado la calidad de vida del hombre? Presenta y justifica tu opinión.* Przyszło mi bowiem do głowy, że być może „odpuścites” sobie ten temat lub odłożytes go na jutro, czyli na bliżej nieokreśloną przyszłość. Jednak trzeba iść za ciosem i zrobić wszystko porządnie, czyli zastanowić się, jaką wypowiedź przygotowałbyś również na ten temat.

**Odpowiedz kolejno na pytania 1–5. Przeciwicz wypowiedź na głos. Staraj się mówić w sposób jak najbardziej swobodny i naturalny. Jeśli możesz, nagraj swoje odpowiedzi.**

1. Powiedz, dlaczego wybierasz ten temat na prezentację. (Możesz w tym miejscu „łać wodę” i powiedzieć, że fascynuje cię rozwój technologii czy też przeraża, lub cokolwiek innego, oby tylko brzmiało przekonująco).
2. Pomyśl, dlaczego temat dotyczący rozwoju technologii wzbudza liczne kontrowersje, dlaczego jedni są za, a inni przeciw dalszemu rozwojowi nauki i technologii.
3. Zastanów się, czy i w jaki sposób rozwój nauki i technologii polepszył nasze życie. Podaj przykłady.
4. Zastanów się, czy i w jaki sposób rozwój nauki i technologii pogorszył nasze życie. Podaj przykłady.
5. Jakie jest twoje stanowisko w tej sprawie?

**Oto kilka przykładowych odpowiedzi. Oceń, które z nich nie są w pełni wyczerpujące.**

1. *He escogido el segundo tema porque me parece muy importante e interesante. Es que estamos viviendo en los tiempos de grandes avances tecnológicos, nuevos inventos y descubrimientos que están en progreso. He escogido este tema porque me encantan todas las novedades tecnológicas y ya no me puedo imaginar la vida sin Internet, ordenadores, teléfonos móviles etc. He escogido este tema porque me gusta más que el otro, es más interesante.*
2. *La ciencia y la tecnología han tenido un impacto tan determinante sobre nuestra vida o manera de vivir que han despertado sentimientos muy controvertidos. Hoy en día muchos temen que la tecnología llegue a destruir el mundo. Éstos dicen, por ejemplo, que cada día más y más personas mueren en accidentes de tráfico. Dicen que si la ciencia y la tecnología no los hubiesen creado no hubiesen ocurrido. Pero no ven la otra cara de la moneda. ¿Cuántas personas se han salvado gracias al transporte automovilístico? ¿Cuánto tardaríamos en trasladarnos de un lugar a otro? si no se hubiesen desarrollado estos inventos.*
3. *Es un tema muy complejo y parece que hay tantos partidarios como adversarios del asunto. Hay muchos que están en contra del desarrollo de la tecnología pero también hay muchos que están a favor, porque como dicen, sobre gustos no hay nada escrito.*
4. *Los beneficios que trae consigo la tecnología moderna son muy numerosos y ampliamente conocidos:*
  - *las numerosas facilidades como p. ej. lavadoras, aspiradoras, lavaplatos, etc., permiten disponer de más tiempo libre,*
  - *el Internet, ordenadores, teléfonos móviles facilitan comunicación rápida y también masiva, (p.ej hacen posible realizar conferencias computarizadas),*
  - *el Internet proporciona acceso rápido y más amplio a la educación,*
  - *si consideramos la situación actual de los países desarrollados, vemos que la gente parece más feliz que en el pasado y a menudo tiene mejor salud (gracias a nuevos inventos o descubrimientos en el campo médico, por ejemplo).*
5. *Son muchos los que consideran la ciencia y la tecnología moderna como una amenaza:*
  - *los desechos ambientales que produce la tecnología han creado nuevas formas de enfermedades y han fomentado otras,*
  - *el planeta está en peligro, los países ricos producen mucha contaminación, se produce mucha basura, se talan demasiados árboles, desaparecen bosques, se ha incrementado el peligro de la destrucción de la capa de ozono,*
  - *es indudable que la tecnología ha servido para que las guerras sean mucho más trágicas todavía, ya que afectan a todo el mundo,*
  - *respecto a la sociedad tecnológica se ha cambiado el modo de vivir, se han debilitado las relaciones en la familia moderna, nuevas oportunidades de trabajar o de viajar incitan a los miembros de la familia a irse muy lejos, la familia moderna es más dispersa.*
6. *Yo, personalmente, soy un gran partidario del desarrollo tecnológico... Para mí, Internet, la red, el triple W han sido el avance tecnológico clave y ahora no me puedo imaginar el mundo sin ellos. Pero por otro lado me asusta la idea de controlarlo todo y a todos porque parece que ya no hay ningunas barreras de acceso a cualquier tipo de información...*



# V EGZAMIN PISEMNY – INFORMACJE OGÓLNE

## NA OBU POZIOMACH ZNAJDZIESZ TU:

- a) zadania sprawdzające rozumienie ze słuchu, w których wykorzystywane są nagrania tekstów,
- b) zadania sprawdzające rozumienie tekstu czytanego,
- c) oraz zadania sprawdzające umiejętność redagowania różnego rodzaju tekstów.

Egzamin pisemny na poziomie podstawowym trwa **120 minut** (w tym nagranie 20 minut) i **składa się z jednego arkusza egzaminacyjnego**. Za poprawne rozwiązanie wszystkich zadań można uzyskać maksymalnie **50 punktów**.

Egzamin pisemny na poziomie rozszerzonym trwa **190 minut** i **składa się z dwóch części**. Część pierwsza egzaminu trwa 120 minut, część druga – 70 minut. Części egzaminu pisemnego na poziomie rozszerzonym oddzielone są krótką przerwą. W każdej części egzaminu pisemnego zdający otrzymuje jeden arkusz egzaminacyjny.

Za poprawne rozwiązanie zadań z obu części zdający może otrzymać maksymalnie **50 punktów**.

Nie martw się, że stracisz głowę, nie wiedząc, co należy zrobić. Wszystkie polecenia i instrukcje sformułowane będą w języku polskim.



## 1 ZADANIA I TEKSTY, PRZEZ KTÓRE KAŻDY, KTO WYBRAŁ POZIOM PODSTAWOWY PRZEBRNĄĆ MUSI

Z pewnością podczas pierwszej części egzaminu pisemnego zamienisz się w słuch, gdy będziesz słuchać super fascynujących nagrań. Zadania, które będziesz wykonywać, mają sprawdzić twoje umiejętności rozumienia wypowiedzi rodzimych użytkowników języka hiszpańskiego.



Usłyszysz 2 lub 3 teksty nagrane na płycie. Choć same teksty zajmą niespełna 6 minut, to całe nagranie z dwukrotnie odczytanymi tekstami, poleceniami i przerwami na wykonanie zadań trwać będzie 20 minut. Dopiero po upływie tego czasu zostanie wyłączony odtwarzacz.

Jakich tekstów możesz się spodziewać? Najprawdopodobniej będą to komunikaty, wywiady, instrukcje lub krótkie narracje. Ćwiczenia, jakie będziesz musiał wykonać, to ćwiczenia typu: prawda/fałsz, dobieranie oraz wielokrotnego wyboru.

## 2 CO I JAK ROBIĆ, ABY SIĘ... NIE ZAMĘCZYĆ?

- Pamiętaj, aby nie przeglądać nerwowo wszystkich zadań znajdujących się w Arkuszu I (szkoda marnować własną energię).
- Skup się tylko i wyłącznie na zadaniu, które masz przed sobą (inne sprawy w takiej chwili niepotrzebnie przeciążają umysł).
- Skoncentruj się na poleceniu i zamieszczonym pod nim zadaniu, aby w chwili gdy zacznie się nagranie, jak najwięcej wiedzieć o jego treści, kontekście i tym, co masz wyłowić z potoku informacji.

- Postępuj zgodnie z usłyszonymi poleceniami, w trakcie nagrania będą przerwy na rozwiązanie poszczególnych zadań, nie pędź do przodu, ani nie patrz wstecz, myśląc o tym, co już było.
- Nie denerwuj się, jeśli nie zrozumiałeś wszystkiego za pierwszym razem, za chwilę usłyszysz ten sam tekst ponownie.
- Jeśli zupełnie nie wiesz, jaką dać odpowiedź, nie pozostawiaj pustego miejsca. Strzelaj! Zgadując, nic nie ryzykujesz. A nuż uda ci się celnie trafić i zdobyć kolejny punkt?
- Nigdy, przenigdy nie zaglądasz do pracy kolegów bo...
  - ... po pierwsze – ściąganie bardzo forsuje i wysysa energię,
  - ... po drugie – nie masz żadnej pewności, że kolega zaznaczył dobrą odpowiedź, po co więc mordować się, by spisać bzdurę,
  - ... po trzecie – ryzykujesz, że twoja matura zostanie unieważniona,
  - ... po czwarte, a w zasadzie po pierwsze – **to nie jest uczciwe.**

**Druga część** egzaminu sprawdza **rozumienie tekstu czytanego**. Znajdziesz tu teksty informacyjne, publicystyczne lub literackie. Tutaj również trzeba zaznaczyć odpowiedź prawdziwą lub fałszywą, dopasować tytuły, wybrać z podanych odpowiedzi tę prawdziwą.

### 3

## JAK MIŁO I POŻYTECZNIE SPĘDZIĆ CZAS, SIDZĄC NAD ARKUSZEM EGZAMINACYJNYM I OBCUJĄC Z JĘZYKIEM CERVANTESA, CZYLI STRATEGIE SIDZENIA

- Przeczytaj dokładnie polecenia i pytania.
- Zdecyduj, ile czasu możesz poświęcić na poszczególne zagadnienia.
- Przeczytaj tytuł i wprowadzenie, staraj się przewidzieć, jakiej tematyki dotyczy tekst.
- Przeczytaj szybko tekst, aby zorientować się w jego tematyce. Nie czytaj pytań przed przeczytaniem tekstu, gdyż zasugerowana odpowiedź może skierować cię na złe tory myślenia.
- Po przeczytaniu pytań, staraj się odnaleźć fragmenty tekstu dotyczące pytań. Podkreśl je.
- Jeśli nie możesz odgadnąć znaczenia wyrazu lub zwrotu z kontekstu, nie denerwuj się. Najważniejsze, by nie utknąć na jednym słowie, które wcale nie musi być takie istotne.
- Nie pozostawiaj pytań bez odpowiedzi!
- Jeśli poczujesz, że któreś z zadań zamienia się w oporną materię, przerwij je i przejdź do następnego zagadnienia, na koniec wróć do miejsca sprawiającego ci wcześniej kłopot.

**Trzecia część** to wypowiedź pisemna, składająca się z dwóch zadań. Będziesz musiał uciec się do własnej inwencji twórczej i napisać dwa teksty zgodne z poleceniami.

### 4

## KRÓTKA FORMA UŻYTKOWA

Tu musisz wykazać się umiejętnością redagowania krótkich tekstów. Być może będziesz musiał sporządzić krótką notatkę, napisać pocztówkę z wakacji, ogłoszenie, zaproszenie lub jakąś wiadomość. W tym zadaniu nie określa się limitu słów.

- Przy ocenie tego zadania bierze się pod uwagę komunikatywność, a w mniejszym stopniu ocenia się poprawność językową, dlatego ważne jest, by przekazać w prosty i czytelny sposób wszystkie informacje określone w poleceniu.
- Zanim zaczniesz pisać, przeczytaj uważnie polecenie. Zobacz, jakie informacje musisz przekazać – w poleceniu zawsze będą wskazane cztery elementy, do których powinieneś odnieść się w swojej pracy. Za każdy z nich możesz otrzymać po 1 punkcie.
- Zwróć uwagę, jakiego rodzaju tekst masz napisać i dostosuj do niego formę (inaczej pisze się ogłoszenie, inaczej wiadomość dla kolegi, a jeszcze inaczej pocztówkę).

- Nie pisz od razu na czysto. Najpierw napisz tekst w brudnopisie. Sprawdź, czy uwzględniłeś wszystkie wskazane w poleceniu informacje.
- Zwróć uwagę na poprawność wypowiedzi. Wprawdzie za poprawność językową przyznaje się w tym zadaniu tylko 1 punkt, ale przecież nie warto go tracić.
- Nie pisz zbyt wiele. Na odpowiedź masz przeznaczoną pewną ilość miejsca i nie należy pisać więcej.
- Przepisuj do czystopisu starannie sprawdzony tekst. W czystopisie staraj się już nie nanosić poprawek. Skreślenia i poprawki mogą sprawić, że tekst stanie się nieczytelny.



## SPRAWDŹ SIEBIE – PRZYKŁADOWY ZESTAW EGZAMINACYJNY

### ZADANIE 1

Dopasuj fragmenty tekstów 1–6 do poszczególnych form A–C

- A. wiadomość
- B. pocztówka
- C. ogłoszenie

1. *¡Hola Ana! La semana que viene es el cumpleaños de Rosa. ¿Te parece bien si le compramos un regalo hoy por la tarde?*
2. *¡Atención!*  
*Un grupo de estudiantes de español del primer curso quiere organizar una excursión a Granada.*
3. *¡Paco!*  
*Te llamó tu amiga Ana. Necesita tu ayuda. Llámala lo más pronto posible.*
4. *Querido Paco:*  
*Te escribo desde Barcelona, donde me lo estoy pasando bomba.*
5. *¡Atención!*  
*He perdido el libro de español Ele 1. Probablemente lo he dejado en el aula 3.*
6. *Muchos besos y recuerdos a todos.*

Odpowiedzi

1 – A, 2 – C, 3 – A, 4 – B, 5 – C, 6 – B

### ZADANIE 2

Zapoznaj się z zadaniem egzaminacyjnym i przykładowymi odpowiedziami, a następnie oceń poziom merytoryczny i poprawność językową, korzystając z podanego kryterium wypowiedzi.

**Jesteś na kursie językowym w Madrycie. Wraz z dwoma innymi Polakami planujecie wycieczkę do Toledo. Chcecie, by dołączyli do was inni uczestnicy kursu, których jeszcze nie znacie. Napisz krótkie ogłoszenie, które powieszcie na tablicy informacyjnej.**

- Przedstaw organizatorów wycieczki.
- Zaproś wszystkich zainteresowanych do udziału w wycieczce.
- Podaj środek transportu.
- Poinformuj o miejscu spotkania.

Podpisz się jako **XYZ**.

W zadaniu nie jest określony limit słów. Oceniana jest umiejętność zwięzłego przekazu wszystkich informacji określonych w poleceniu (4 punkty) oraz poprawność językowa (1 punkt).

**ODPOWIEDŹ PIERWSZA**

<i>¡Atención <u>todos</u>!</i>	ort.
<i>Mis dos <u>compañeros</u> polacos <u>i</u> yo queremos hacer un viaje a Toledo</i>	ort. ort.
<i>Vamos a pasarnos <u>el tiempo</u> genial en Toledo. Por la noche <u>vamos</u></i>	jęz. jęz.
<i>todos <u>ha</u> la discoteca. Iremos todos <u>con el</u> coche muy grande.</i>	ort. jęz. jęz.
<i>Todos <u>∕</u>interesados <u>esperen nos</u> en la escuela a las nueve. Cuando</i>	∕jęz. ort.
<i>nos <u>juntaremos</u> vamos <u>∕</u>charlar sobre el viaje.</i>	jęz. ∕jęz.
XYZ	

**ODPOWIEDŹ DRUGA**

<i>¡Hola amigos!</i>	
<i>Queremos hacer una <u>descursión</u> a Toledo. Para todos hay sitio</i>	jęz.
<i>porque vamos <u>con el</u> tren. Todos <u>∕</u>interesados <u>se</u> pueden</i>	jęz. jęz. ∕jęz. jęz.
<i>contactar <u>con migo</u>. Nuestra <u>escursión</u> <u>∕</u>empezamos en la</i>	ort. ort. ∕jęz.
<i>estación de trenes en Tordera, a las siete de la mañana.</i>	
XYZ	

**KRYTERIA OCENIANIA**

	TREŚĆ				POPRAWNOŚĆ	MAKSYMALNA LICZBA PUNKTÓW
	Inf. 1	Inf. 2	Inf. 3	Inf. 4		
LICZBA PUNKTÓW	0-1	0-1	0-1	0-1	0-1	5

- Przyznaje się po 1 punkcie za każdą informację zgodną z poleceniem.
- Jeżeli brak informacji lub błędy językowe uniemożliwiają jej zrozumienie, przyznaje się wówczas 0 punktów.
- Jeżeli tekst nie zawiera błędów językowych lub błędy stanowią nie więcej niż 25% liczby wszystkich wyrazów w tekście, przyznaje się 1 punkt za poprawność językową.
- Jeżeli tekst zawiera błędy językowe stanowiące więcej niż 25% liczby wszystkich wyrazów w tekście, przyznaje się 0 punktów za poprawność językową
- Punkt za poprawność przyznaje się, jeśli tekst zawiera co najmniej 3 informacje.

**OCENA ODPOWIEDZI PIERWSZEJ:****Zacznijmy od oceny treści:**

- Zdający nie uwzględnił informacji drugiej, nie zaprosił wszystkich zainteresowanych do udziału w wycieczce. Za informację drugą otrzymuje więc 0 punktów.

- Pozostałe trzy informacje zostały zawarte w tekście i ich przekaz jest zrozumiały, zatem zdający otrzymuje za nie łącznie 3 punkty.

#### Ocena poprawności językowej:

- Wszystkie błędy językowe (gramatyczne, leksykalne i ortograficzne) zostały w tekście podkreślone. Jest ich w sumie 12, co na 55 słów użytych w tekście stanowi 22% liczby wszystkich wyrazów. Zatem za poprawność językową zdający otrzymuje 1 punkt.

Oznacza to, że za całe zadanie zdający otrzymuje 4 punkty.

#### OCENA ODPOWIEDZI DRUGIEJ:

##### Znowu zacznijmy od przyjrzenia się treści:

- Zdający nie uwzględnił pierwszej informacji, gdyż nie przedstawił organizatorów wycieczki. Za brak informacji nie dostaje punktu.
- Pozostałe informacje zostały uwzględnione, zatem zdający otrzymuje za nie w sumie 3 punkty.

##### Ocena poprawności językowej:

- Zdający popełnił 8 błędów językowych na 40 użytych słów, co daje 20% liczby wszystkich wyrazów. Oznacza to, że otrzymuje 1 punkt za poprawność językową.

W sumie, za to zadanie zdający otrzymuje 4 punkty.



## DŁUŻSZA FORMA UŻYTKOWA

Drugi tekst musi być dłuższy (120–150 słów) i może to być list prywatny lub prosty list formalny. Na co należy zwrócić uwagę?

Przy ocenie tego zadania bierze się pod uwagę **treść** (4 punkty), **formę** (2 punkty), **bogactwo językowe** (2 punkty) i **poprawność językową** (2 punkty). W sumie masz do zdobycia 10 punktów.

#### TREŚĆ

Zauważ, że w poleceniu do tego zadania są wyszczególnione **cztery podpunkty**, które należy uwzględnić pisząc list, ale – uwaga – każdy podpunkt to **dwie informacje!** Czyli razem musisz opisać 8 elementów (za wyrażenie każdego z nich przyznaje się po 0,5 pkt). Najczęstszym błędem zdających jest pominięcie jednego z nich i nie uwzględnienie go w tekście.

#### FORMA

Oceniając formę, egzaminator weźmie pod uwagę, czy twój tekst jest:

- spójny i logiczny,
- zgodny z wymaganą formą, np. jeśli jest to list, to bez względu na styl (**formalny**, czyli oficjalny, urzędowy czy **nieformalny**, tzn. prywatny i bardziej osobisty), układ listu zawsze jest taki sam i zawiera: **1)** zwrot grzecznościowy rozpoczynający list, **2)** wstęp, **3)** część główną, **4)** zakończenie, **5)** zwrot grzecznościowy kończący list.

#### KOMPOZYCJA LISTU Z BLISKA

##### Zwrot grzecznościowy rozpoczynający list

W nagłówku zamieszczamy pozdrowienie, tzn. **odpowiedni** zwrot grzecznościowy rozpoczynający list (formalny lub nieformalny):

*Querida Ana:*

*Querido amigo:*

*¡Hola Paco!*

*Muy señores míos:* [zwrot oficjalny umieszczany w listach formalnych]

## **Wstęp**

Wstęp to jeden akapit, w którym nawiązujemy do poprzedniego listu lub łączących nas spraw i podajemy przyczynę, dla której piszemy list:

*¿Cómo estás?*

*Te escribo para contarte lo que me ha pasado en el viaje a España.*

*Hace mucho tiempo que no te escribo, pero es que casi no he tenido un momento libre.*

*Me han pasado tantas cosas que no sé por dónde empezar.*

*Les escribo en respuesta a su anuncio aparecido en...* [zwrot umieszczony w listach formalnych]

*Me dirijo a Ud. a fin de solicitarle una entrevista...* [zwrot umieszczony w listach formalnych]

## **Część główna**

W części głównej, która może składać się z kilku akapitów, omawiamy szczegóły (na egzaminie maturalnym podajemy w tym miejscu oczywiście wszystkie informacje, które są zawarte w poleceniu). Każdy nowy temat zamieszczamy w nowym akapicie.

## **Zakończenie**

Zakończenie też powinno stanowić odrębny akapit. Podsumowujemy w nim temat. Po akapicie kończącym list umieszczamy jeden z przyjętych zwrotów grzecznościowych kończących list:

*Espero que contestes a mi carta en cuanto la leas.*

*Respóndeme lo más pronto posible.*

*Cuida bien mi casa y hasta el mes que viene.*

*¿Por qué no vienes a visitarme?*

*Buena suerte y hasta pronto.*

*Si no nos vemos antes, te deseo felices fiestas en compañía de tu familia.*

*Felicidades y hasta la vista.*

*Le agradecería si me enviara información acerca del tema.* [w listach formalnych]

## **Zwrot grzecznościowy kończący list**

*Un abrazo,*

*Un abrazo muy fuerte,*

*Hasta pronto,*

*Un saludo y muchos besos para todos,*

*Recibe un saludo amistoso,*

*Un beso,*

*Atentamente,* [zwrot umieszczony w listach formalnych]

*Esperando su pronta respuesta, le saludo cordialmente,* [w listach formalnych]

*Sin otro particular, saludo a Ud. atentamente,* [w listach formalnych]

Ponadto, pamiętaj, że pisząc **list formalny**, należy używać typowych dla tej formy zwrotów. Poniżej znajdziesz więcej przykładów typowych wyrażień.

## **Formuły grzecznościowe rozpoczynające list formalny:**

*Señor/ Señores:*

*Muy señor mío /Muy señora mía:*

*Estimado Señor /Estimada Señora:*

*Estimado Sr. Pérez/ Estimada Sra. Pérez:*

*Distinguidos Sres./ Distinguidos Señores:*

*Apreciado Sr. Pérez/ Apreciada Sra. Pérez:*

## **Formuły grzecznościowe stanowiące wstęp listu formalnego:**

*He visto su anuncio en...*

*Respondiendo a su anuncio del día X publicado en el periódico Y...*

*Les escribo en respuesta a su anuncio aparecido en...*  
*Les escribo para solicitar información sobre...*  
*Me dirijo a Ud. porque...*  
*Me dirijo a Ud./Uds. en busca de información sobre...*

### **Formuły grzecznościowe kończące list formalny:**

*Espero recibir noticias tuyas en breve.*  
*Espero recibir noticias de ustedes.*  
*A la espera de sus noticias.*  
*En espera de su pronta respuesta, atentamente,*  
*Agradeciéndoles de antemano...*  
*Dándoles las gracias por anticipado, se despide atentamente,*  
*A la espera de una pronta respuesta por su parte, les saluda atentamente,*  
*Reciba un cordial saludo,*  
*Atentamente/ Muy atentamente.*

### **BOGACTWO JĘZYKOWE**

Otrzymaśz maksymalną liczbę punktów (2 punkty), jeśli zastosujesz zróżnicowane struktury gramatyczne oraz urozmaicone słownictwo i frazeologię.  
Egzaminator przyzna ci tylko 1 punkt, jeśli użyte zwroty i struktury będą mało zróżnicowane.  
0 punktów przyzna ci, jeśli wypowiedź będzie bardzo uboga w struktury gramatyczne i słownictwo, lub jeśli twoja praca będzie zbyt krótka, tzn. będzie liczyła mniej niż 60 słów (poniżej 50% wymaganego limitu).

### **Jak uzyskać maksymalną ilość punktów?**

Używaj zdań złożonych, pamiętaj o następstwie czasów, ubarwiaj zdania przymiotnikami, przysłówkami i wyrażeniami przyimkowymi (*en cuanto a/ además de/ en lugar de/ a pesar de*), stosuj tryb *subjuntivo* tam, gdzie trzeba:

- *Me gustaría que llegaras un poco antes para que... (pasáramos unos días juntos/ tuvieramos más tiempo para nosotros).*
- *Esperamos (Espero) que aceptes nuestra (mi) invitación.*
- *Espero verte muy pronto.*
- *Esperamos contar contigo.*
- *Estemos en contacto.*
- *Dime, como fue tu Navidad? Te gustó? Te divertiste? La mía estuvo buena, y aunque estuve tenso en algunos momentos, al final me la pasé bien, y espero que puedas decir lo mismo.*
- *Bueno, ójala te puedas poner en contacto pronto...*
- *¿Te importa echarme una mano?*
- *no vale/no merece la pena (ir a verla) – nie warto (iść na nią) – gdy mowa np. o sztuce teatralnej*
- *como te iba diciendo/a propósito... – jak mówiłem/a propos – gdy chcesz zmienić temat.*

### **POPRAWNOŚĆ JĘZYKOWA**

Tutaj liczy się oczywiście liczba popełnionych błędów. Jeśli stanowią one do 15% liczby wszystkich wyrazów, otrzymaśz 2 punkty. Jeśli będzie ich powyżej 15%, ale nie więcej niż 25% liczby wszystkich wyrazów, uzyskasz 1 punkt.  
Niestety, zarówno w pracy, w której liczba błędów przekroczy 25% wszystkich wyrazów, jak i w takiej, która będzie zbyt krótka niż wymagany limit słów (tj. będzie liczyła mniej niż 60 słów), za poprawność językową przyznaje się 0 punktów.

### **UWAGA!**

Jeżeli praca jest **nieczytelna** lub całkowicie **niezgodna** z tematem lub z poleceniem, to w ogóle **nie podlega ocenie**.

Praca napisana **ołówkiem** również **nie podlega ocenie**. Zatem nie pomył się i w czystopisie pisz długopisem.

## ZADANIE 1

Zapoznaj się z zadaniem egzaminacyjnym i poniższymi odpowiedziami, a następnie oceń poziom merytoryczny i poprawność językową, korzystając z podanego kryterium wypowiedzi. Na koniec porównaj swoją ocenę z oceną egzaminatora.

**Planując wakacje, postanowiłeś/aś poszukać pracy sezonowej w Hiszpanii. Znalazłeś/aś w internecie adres kempingu na Costa Brava, który oferuje pracę dla osób ze znajomością języka polskiego i języka hiszpańskiego. Napisz do właścicieli kempingu list.**

- Podaj powód napisania listu i źródło informacji.
- Napisz, czym się zajmujesz i poinformuj o znajomości języków obcych.
- Dowiedz się o warunki zatrudnienia i wymagane doświadczenie.
- Zapytaj o ewentualne terminy zatrudnienia i poproś o możliwie szybką odpowiedź.

*Pamiętaj o zachowaniu odpowiedniej formy i stylu listu. Nie umieszczaj żadnych adresów. Podpisz się jako XYZ. Długość listu powinna wynosić od 120 do 150 słów. Oceniana jest umiejętność pełnego przekazania informacji (4 punkty), forma (2 punkty), poprawność językowa (2 punkty) oraz bogactwo językowe (2 punkty).*

## ODPOWIEDŹ PIERWSZA

<i>¡Hola! <u>Estuve</u> buscando trabajo y en Internet <u>encontre</u> un</i>	jęz. ort.
<i><u>artículo de vosotros</u> <u>¿</u> que <u>estais</u> buscando una persona</i>	jęz. jęz. <u>¿</u> jęz., ort.
<i>para trabajar en <u>¿</u> camping.</i>	<u>¿</u> jęz.
<i>Yo todavía estoy estudiando en <u>Poloña</u> y <u>megustaria</u> trabajar</i>	ort. ort.
<i>durante las vacaciones. Yo <u>se</u> hablar bien en <u>Polaco</u>, <u>Español</u>,</i>	jęz. jęz. ort. ort.
<i><u>Ingles</u> y <u>Aleman</u>.</i>	ort. ort.
<i>¿<u>Que</u> tengo que hacer para poder trabajar en el camping?</i>	ort.
<i>¿<u>Tengo</u> que tener algunos <u>papeles</u>? Y <u>ademas</u> yo <u>trabaje</u></i>	jęz. ort. ort.
<i>en un hotel en <u>poloña</u> así que estoy acostumbrada <u>¿</u>trabajar en</i>	ort. <u>¿</u> jęz.
<i>un trabajo como <u>este</u>. ¿<u>Quando</u> hay que <u>dar</u> todos los <u>papeles</u>?</i>	ort. ort. jęz. jęz.
<i>¿Y <u>mas</u> o menos <u>quando</u>, <u>en que día</u> <u>podre</u> empezar</i>	ort. ort. jęz. ort. ort.
<i><u>¿</u>trabajo?</i>	<u>¿</u> jęz.
<i>¿<u>Si</u> me <u>podeis</u> dar un <u>numero</u> de <u>telefono</u> para <u>contactarme</u> con</i>	jęz. ort. ort. ort. jęz.
<i>vosotros? Yo necesito este trabajo. Tengo una situación</i>	
<i>dificil en mi familia y <u>nececito</u> dinero para mis estudios.</i>	ort.
<i>Espero que <u>acceptareis</u> mi propuesta.</i>	jęz./ort.
<i>Si me <u>respondereis</u> pronto, me alegraré mucho.</i>	jęz./ort.
<i>XYZ</i>	



## OCENA ODPOWIEDZI PIERWSZEJ:

### TREŚĆ

Informacja pierwsza, druga i czwarta zostały w tekście zawarte. Pominięto informację trzecią, gdyż zdający nie zapytał ani o warunki zatrudnienia, ani o wymagane doświadczenie. Przypuszczam, że pytania: *¿Qué tengo que hacer para poder trabajar en el camping?* / *¿Tengo que tener algunos papeles?*, miały odnosić się właśnie do powyższych informacji zawartych w poleceniu. Jednak żadne z nich nie oddało wymaganej treści.

Przy okazji, słowo *papeles* nie oznacza w języku hiszpańskim „papiery” w sensie „dokumenty, zaświadczenia o kwalifikacjach” etc. Jak można by zapytać o warunki zatrudnienia i wymagane doświadczenie?

### Może tak:

*¿Qué requisitos son necesarios para obtener el trabajo?, ¿Se necesita tener alguna experiencia?, ¿Cuáles son las condiciones de empleo y de trabajo?, ¿Cuáles son las condiciones de trabajo que se proponen?, ¿Cuáles son las condiciones de trabajo que proponen Uds.? ¿Qué experiencia debería tener?*

**Ile przyznałbyś punktów za treść? Egzaminator przyznał 3 punkty. Ty też?**

### FORMA

Wypowiedź nie jest całkowicie zgodna z wymaganą formą. Jest to list w sprawie pracy, pisany do osoby nieznannej. Nie powinno się zatem rozpoczynać go od słowa: „Cześć!” (*¡Hola!*). Po formule powitalnej, należało rozpocząć nowy akapit. Poza tym, zabrakło zwrotu grzecznościowego kończącego list. Wyróżnione zostały jednak paragrafy, każdy z nich dotyczył nowego tematu, dzięki temu list ma dość przejrzystą formę.

Układ tekstu jest częściowo spójny i logiczny. Myśli są lekko chaotyczne i można by lepiej zredagować list, ale całość jest czytelna i zrozumiała.

Objętość pracy nie przekroczyła podanych granic.

W sumie za formę przyznano tu 1 punkt.

### BOGACTWO JĘZYKOWE

Uznano, że jak na poziom podstawowy, zdający posługiwał się zróżnicowanym słownictwem i strukturami gramatycznymi : *estáis buscando / estoy estudiando / me gustaría trabajar / no sé hablar / tengo que hacer / estoy acostumbrada / estuve trabajando / hay que / podré empezar / más o menos / todavía / además / así que*. Dlatego za bogactwo językowe przyznano tu 2 punkty.

### POPRAWNOŚĆ JĘZYKOWA

Czy policzyłeś już ilość napisanych słów? Ja doliczyłam się ich 135. Teraz liczymy błędy... Uff... już... jest ich 39. Stanowią one 29% liczby wszystkich wyrazów. W związku z powyższym, niestety, nie przyznano zdającemu za poprawność żadnego punktu.

A propos, przepisując pracę na czysto, pisz wyraźnie, a poprawki nanos w sposób czytelny, by przy sprawdzaniu twojej pracy egzaminatorzy nie dostali oczopląsu. Muszą oni adekwatnie cię ocenić, doszukać się wszystkich informacji (co nie zawsze jest trywialnym zadaniem), policzyć słowa, policzyć błędy, obliczyć procenty... Im staranniej praca jest napisana, tym przyjemniej się ją sprawdza. Im więcej niewyraźnie napisanych wyrazów, tym większa chęć, by zaliczyć je jako nieczytelne... co czasem może zaważyć ujemnie na punktacji.

**Za całe zadanie przyznano w tym przypadku 6 punktów na 10 możliwych.**

## ODPOWIEDŹ DRUGA

<i>¡Estimado Señor!</i>	
<i>Cuando <u>he buscado</u> en el ordenador las ofertas <u>del</u> trabajo</i>	jęz. jęz.
<i>he encontrado la <u>suya</u>. Pienso que es algo <u>pára</u> <u>mi</u>. <u>Abló</u> muy</i>	ort. ort. jęz./ort.
<i>bien <u>en</u> <u>polaco</u> <u>i</u> mucho <u>mas</u> mejor <u>en</u> <u>español</u>. <u>Ahóra</u> no</i>	jęz. ort. jęz./ort. jęz. ort.
<i>tengo <u>trabájo</u> porque es muy <u>difícil</u> encontrar algo que me</i>	ort. ort.
<i>guste. De momento ayudo a mis padres <u>✓</u> hacer las tareas <u>en</u></i>	jęz. ✓jęz.
<i>casa.</i>	
<i>Si usted es tan amable <u>✓</u> <u>dar</u> <u>me</u> la respuesta <u>seria</u> muy</i>	✓ jęz. ort. jęz./ort.
<i>agradecido. Me <u>podria</u> decir <u>ha</u> <u>que</u> persona necesita usted</i>	ort. jęz./ort. ort.
<i><u>i</u> <u>que</u> <u>ecsperiencia</u> <u>quiera</u> que tenga. Si usted piensa que soy</i>	ort. ort. ort. jęz.
<i>la persona que busca <u>i</u> necesita, por favor <u>lláme</u> me pronto.</i>	ort. ort.
<i><u>Seria</u> muy feliz si usted me <u>elguiera</u>.</i>	ort./jęz. jęz.
<i>XYZ</i>	

### OCENA ODPOWIEDZI DRUGIEJ:

#### TREŚĆ

Informacja pierwsza i druga zostały przekazane w całości i za nie przyznano po 1 punkcie (czyli razem 2 pkt). Informacje trzecia i czwarta są niepełne. Zdający nie zapytał o warunki ani o terminy zatrudnienia. Dlatego zarówno za informację 3, jak i 4 otrzymał tylko po 0,5 pkt. To oznacza, że za treść przyznano mu w sumie 3 punkty.

#### FORMA

Wypowiedź nie jest całkowicie zgodna z wymaganą formą. List powinien mieć wyodrębnione poszczególne części, o których wcześniej była mowa. Brakuje paragrafów oraz formuły grzecznościowej kończącej list.

Ponadto, objętość pracy przekroczyła podane granice o 15% (czyli za dużo, by można było przyznać 2 punkty). W związku z tym, za formę przyznano tylko 1 punkt.

**UWAGA!** Po słowach *Estimado Señor* Hiszpanie piszą dwukropek, a nie wykrzyknik! (No, chyba że naśladują Polaków).

#### BOGACTWO JĘZYKOWE

Ta praca jest dużo uboższa w struktury gramatyczne i słownictwo od poprzedniej, prawda? Nie jest jednak całkowicie ich pozbawiona. Dlatego przyznano tu 1 pkt.

#### POPRAWNOŚĆ JĘZYKOWA

Znowu zabieramy się za matematykę i liczymy. Praca ma 104 słowa i 28 błędów (27% liczby wyrazów), zatem, niestety, ilość błędów przekracza dopuszczalną normę i zdający otrzymał w tym przypadku 0 punktów.

**Za całe zadanie przyznano 5 punktów.**

## ODPOWIEDŹ TRZECIA

<i>Le escribo a usted <u>por que</u> he leído en Internet su <u>aviso</u></i>	ort. ort. jęz.
<i><u>del</u> trabajo.</i>	jęz.
<i>Soy una chica muy amable y abierta con la gente. Últimamente</i>	
<i>no trabajo, tengo <u>vacaciones</u>, pero el <u>proximo</u> año voy a</i>	ort. ort.
<i>estudiar Turismo en la <u>Universidad</u> de mi ciudad, entonces</i>	ort.
<i>creo que <u>✓</u> trabajo en su <u>campo</u> será una buena experiencia</i>	✓jęz. jęz.
<i>para mis estudios.</i>	
<i>Conozco muy bien la lengua polaca - es mi lengua materna y</i>	
<i>también hablo <u>perfecto</u> en español - es mi lengua preferida.</i>	jęz. jęz.
<i>Me gustaría <u>obtenes unas</u> <u>informaciones</u>:</i>	jęz. jęz. jęz./ort.
<i>¿Qué tengo que hacer para poder trabajar en su <u>campo</u>?</i>	jęz.
<i>¿Qué experiencia debería tener?</i>	
<i>Y <u>sobretudo</u>: ¿Puede usted informarme <u>cuando</u> puedo <u>venir</u></i>	ort. ort. jęz.
<i>y empezar el trabajo?</i>	
<i>Le pido <u>a la</u> respuesta en el tiempo <u>lo más posible</u> corto.</i>	jęz. jęz. jęz. jęz.
<i>Le saludo atentamente, XYZ</i>	

## OCENA ODPOWIEDZI TRZECIEJ:

### TREŚĆ

Informacja pierwsza, druga i czwarta zostały w całości uwzględnione. Brakuje części informacji trzeciej, a mianowicie, zdający nie zapytał o warunki zatrudnienia.

**Z tego powodu za całość przyznano 3,5 pkt.**

### FORMA

Wypowiedź jest jak najbardziej zgodna z wymaganą formą. Wyodrębnione są wszystkie elementy kompozycyjne listu, a całość jest napisana w jednorodnym, formalnym tonie.

Układ tekstu jest przejrzysty, logiczny i spójny.

Objętość pracy nie przekracza podanej granicy.

Za formę przyznano 2 punkty.

### BOGACTWO JĘZYKOWE

Ten list jest bogaty w zróżnicowane struktury gramatyczne i ciekawe słownictwo:

*Le escribo a Usted / he leído / voy a estudiar / será una buena experiencia / me gustaría / qué tengo que hacer para poder trabajar / debería tener / le pido / soy una chica abierta con la gente / últimamente / entonces.*

Za bogactwo językowe przyznajemy w związku z tym 2 punkty.

### POPRAWNOŚĆ JĘZYKOWA

Praca zawiera 125 słów, liczba błędów (22) stanowi 17% liczby wszystkich wyrazów, przyznajemy więc maksymalną liczbę punktów, tzn. 2.

**Po zsumowaniu wszystkich punktów, przyznajemy za całą pracę 9,5 pkt na 10 możliwych.**

**REWELACYJNY WYNIK!**





## OPOWIADANIE

To forma sympatyczna i chyba najbardziej lubiana przez maturzystów. Przecież nie jest trudno napisać dobre opowiadanie. Pod warunkiem, że ma się pomysł i odrobinę wyobraźni.

Opowiadanie, aby się dobrze czytało, powinno być odpowiednio skomponowane, tzn. zawierać wstęp, rozwinięcie i zakończenie.

### Wstęp

Zanim przystąpisz do pisania, koniecznie musisz uważnie przeczytać polecenie, by dobrze zrozumieć temat opowiadania. Zdarzało się bowiem, że maturzyści pisali przepiękne, bardzo ciekawe i niemal bezbłędne prace, ale, niestety, nie otrzymywali za nie punktów, gdyż były one nie na temat! Widzisz więc, że w stresie wszystko jest możliwe...

We wstępie należy nawiązać do **podanego w poleceniu tematu pracy**, określić tło akcji, czas, miejsce wydarzeń, bohaterów. Wstęp powinien logicznie prowadzić do wydarzenia głównego.

### Rozwinięcie

W tym miejscu powinieneś przejść do szczegółowego opisu wydarzenia głównego, w którym nie może zabraknąć przekonującego **opisu reakcji i przeżyć bohaterów**, a także przedstawienia **konsekwencji wydarzenia**. Wydarzenia są najważniejsze, bo na nich opiera się cała treść. Może to być jedno wydarzenie lub kilka mających jeden ciąg. Ważne, aby każde miało przyczynę i skutek (czyli konsekwencje), ważne, abyś napisał, co takiego to wydarzenie wniosło do życia twojego bohatera/bohaterów.

W rozwinięciu możesz zamieścić fragmenty dialogów, nie jest to konieczne, ale zdecydowanie urozmaica narrację.

### Zakończenie

W zakończeniu zwykło się umieszczać podsumowanie całej historii oraz ocenę przeżyć. Można napisać np. jak to, co się wydarzyło zmieniło życie bohatera, jak wpłynęło na jego dalsze postępowanie etc.

## JAKIE ZWROTY MOGĄ CI SIĘ PRZYDAĆ PODCZAS PISANIA OPOWIADANIA?

### Rozpoczynając historię:

- *Un día...*
- *Érase una vez...*
- *Una vez (fue a ver una película a un cine ...)*
- *Un día me desperté muy temprano y...*

### Wprowadzając wydarzenia:

- |   |                    |
|---|--------------------|
| ■ <i>Al principio/ En primer lugar/ Ante todo</i> | ■ Najpierw         |
| ■ <i>Luego/ Después/ A continuación</i>           | ■ Następnie        |
| ■ <i>Más tarde</i>                                | ■ Później          |
| ■ <i>Desde entonces</i>                           | ■ Od tamtego czasu |

- Finalmente
- De repente/ De pronto
- Inesperadamente (dio un giro y...)
- W końcu
- Nagle
- Niespodziewanie

#### Opisując wydarzenia, wprowadzając dialogi:

- Pero, con gran sorpresa por su parte, vio que...
- En uno de los carteles se podía leer:
- - (No puede ser) - protestó la mujer/ le respondió a su padre/ dijo Antonio/ le interrumpió/ contestó - (Es que no me lo creo...)
- ... y le dijo en voz baja:
- ... se atrevió a decir:
- ... se lo explicó así:
- ... les preguntó:
- ... respondió inmediatamente:
- Lecz, ku swemu ogromnemu zaskoczeniu, zobaczył, że...
- Na jednym z afiszy można było przeczytać:

#### Podsumowując wydarzenia:

- Nunca me olvidaré de aquel día (momento)...
- Aquel acontecimiento, aparentemente común, se me grabó en mi memoria (en mi corazón).
- Aquel incidente (Aquella historia) causó que empezara a pensar y ver el mundo de otra manera.
- Desde aquel día (Desde aquel momento) me convertí en una persona diferente (nueva).
- Desde aquella noche memorable se convirtió en un hombre nuevo...
- Hasta hoy no puedo entender por qué me comporté de aquella manera.
- Nigdy nie zapomnę tamtego dnia (momentu)...
- Tamto, z pozoru zwykłe wydarzenie utkwiło w mojej pamięci.
- To zdarzenie (ta historia) sprawiło, że zacząłem inaczej myśleć i spoglądać na świat.
- Od tamtego dnia (momentu) stałem się innym człowiekiem.
- Od tamtej pamiętnej nocy stał się nowym człowiekiem
- Do dziś nie mogę zrozumieć, dlaczego zachowałem się w taki sposób.



## OPIS

Jednym z tematów wypowiedzi pisemnej na egzaminie maturalnym może być opis miejsca, osoby lub zdarzenia. Nie jest to nic niezwykłego, biorąc pod uwagę fakt, że na co dzień, plotkując z przyjaciółmi opisujecie wszystko i wszystkich, prawda? Zastanów się, jak opisałbyś np. miejsce swoich marzeń, miejsce, do którego chętnie powracasz myślami, zdarzenie, które na zawsze pozostanie w twojej pamięci lub osobę, która, według ciebie, jest wzorem do naśladowania.

### Od czego zacząć opis? Z pewnością od wstępu!

#### Wstęp

We wstępie krótko przedstawiasz istotne informacje na temat opisywanej osoby, miejsca czy zdarzenia. Nadmienając dodatkowo, jakie pierwsze wrażenie wywarły one na tobie, zainteresuj czytającego i wprowadź go w odpowiedni nastrój.

## Rozwinięcie

Rozwinięcie to nic innego, jak pogłębienie twoich refleksji. Dokładniej analizuj opisywaną osobę, miejsce czy wydarzenie. Jeśli opisujesz przeżycia wewnętrzne, to w tym miejscu zastanawiasz się, co je wywołało. Dobrze jest, opisując, zachować logiczny porządek, np. od ogółu do szczegółu, wówczas praca nie jest chaotyczna, lecz spójna i harmonijna, podporządkowana wyraźnej myśli przewodniej.

## Zakończenie

W zakończeniu przedstawiasz i uzasadniasz swoje opinie na temat opisywanej osoby, miejsca czy zdarzenia. Przy opisie osoby możesz wskazać zbieżności pomiędzy nią a współczesnymi ludźmi czy ludźmi z innej epoki.



## RECENZJA

Recenzja to tekst będący krytycznym omówieniem jakiegoś dzieła sztuki lub wydarzenia kulturalnego. Każda recenzja zawiera dokładne informacje o dziele i opinię autora tekstu o nim.

Styl recenzji musi być jasny, zrozumiały i jednoznaczny. Zanim zaczniesz pisać, zastanów się, co zamierzasz skrytykować, a co pochwalić. Wypunktuj argumenty. Zdecyduj, co chcesz zaakcentować w swojej recenzji, czemu poświęcisz największą uwagę – może to być to, co najbardziej cię urzekło lub odwrotnie.

Aby recenzja była udana, recenzent powinien posługiwać się fachowym słownictwem z danej dziedziny sztuki (np. *escenografía* – *scenografia*, *decoración* – *dekoracja*, *lector* – *czytelnik*, *el argumento de la novela* – *wątek główny*, *escena* – *scena* etc.).

### Celem recenzji jest:

- Poinformowanie czytelnika o istnieniu dzieła (literackiego, filmowego, muzycznego), podaniu informacji na temat jego twórcy i/bądź miejsca przedstawienia dzieła (koncertu, sztuki). Tu możesz napisać, w jaki sposób zetknąłeś się z opisywanym utworem, kiedy i gdzie widziałeś koncert etc. Możesz rozpocząć np. słowami:
  - *La semana pasada (El domingo pasado/ Hace unos días) por casualidad vi en la tele una película de...*
  - *Ayer por la noche fuimos a un concierto de Javiera Mirena. Para los que no la conozcan, Javiera es una joven compositora argentina extremadamente talentosa...*
  - *Hace poco estaba viendo por enésima vez la película 'xxx', en la que James Crow hace de un abogado.*
- Poinformowanie odbiorcy o treści recenzowanej pozycji. W tym punkcie możesz zawrzeć informację o twórcy – pisarzu, reżyserze, zespole rockowym itd. oraz dokonać analizy fabuły, zaprezentować główne postacie, wykonawców, problematykę, np.:
  - *La historia transcurre en un pueblo pobre y remoto...*
  - *Se trata de una obra poco común. El título ya nos da una pista (una idea) acerca de su temática.*
  - *La película cuenta la historia de Ramón, un chico de...*
  - *La acción transcurre en la España de los años setenta y ochenta.*
- Ocenienie dzieła dotyczące jego różnych aspektów, np. fabuły, akcji, gry aktorów, scenografii, opracowania muzycznego, występu zespołu, np.:
  - *Esta comedia de humor negro es, sorpresivamente, un fracaso. Y nadie sabe precisar por qué.*
  - *Esta película es una de las mejores que he visto. Quería verla desde que la vi anunciada en*

*la tele porque me atrajó la historia y sobre todo porque el protagonista es Johnny Depp, mi actor favorito.*

- *'xxx' son una banda magnífica. El concierto se abrió con 'yyy', una de sus mejores canciones.*
- *Ofrecieron temas de su último y exitoso disco, poniendo un punto final a la altura del evento.*
- *Demostró que su poderío es muy superior a la media de bandas actuales.*
- *El vocalista salió disfrazado como en el clip.*
- *Durante cerca de tres horas reinó un clima cálido y familiar gracias a la actitud espontánea de los músicos y también a un público inquieto e incansable.*
- *Tanto gustó el concierto que se pidieron tres bises e incluso se acabó cantando el último tema 'Bésame mucho' junto con el público.*
- *...tocaron la ya conocida canción "Desperado" con la cual la gente se volvió loca.*

■ Zachęcenie odbiorcy (lub nie) do poznania dzieła, przy jednoczesnym wskazaniu walorów lub wad recenzowanej pozycji. W tym miejscu masz możliwość zaprezentowania własnych poglądów, nie tylko o konkretnym utworze, ale także na temat twoich kulturalnych upodobań i gustów np.:

- *Me emocionó un montón la película porque está llena de fantasía y amor...*
- *Considero que es una película espectacular...*
- *Los chicos demostraron que tienen potencial con un estilo muy de moda, un sonido bastante fuerte acompañado por la voz potente de su vocalista el que pasaba saltando y gritando en la escena, causaron que el público quedó totalmente satisfecho de su presentación.*
- *No cabe duda de que la gente disfrutó a lo grande.*
- *La gente estaba incansable, el público coreó y gritó todas la canciones de la banda.*
- *Se sentía un ambiente de euforia que contagiaba a todos.*
- *Definitivamente este evento mereció la pena ver, no hubo inconvenientes, todo se dió como se había prometido días antes, y lo más importante es que el público salió totalmente satisfecho.*
- *Es uno de los mejores espectáculos del año, por eso se lo recomiendo a todos.*
- *No se lo recomiendo a nadie.*
- *Se lo recomiendo a todos.*
- *Se lo recomiendo encarecidamente.*
- *En mi opinión merece la pena verla.*
- *A pesar de todos sus defectos merece la pena leerla/verla.*
- *Bueno, no os cuento más que os la estropeo y merece la pena leerla.*
- *Creo que merece la pena leerlo y, a pesar de ser un libro bastante voluminoso, no resulta pesado.*



## ROZPRAWKA

Pewnie większości z was, na hasło „rozprawka” cierpnie skóra. Tymczasem ta forma wypowiedzi nie jest wcale trudniejsza do napisania od innych. Składa się z pewnych stałych elementów kompozycyjnych, które jak przewodnik prowadzą przez temat.

### Sformułowanie tezy/antytezy adekwatnej do tematu

Na ogół temat rozprawki rozpoczyna się od następujących słów: *Czy zgadzasz się ze stwierdzeniem...? Czy słuszne jest twierdzenie...? Wyraż swoją opinię na temat...* itp. Na początku więc trzeba zastanowić się, jakie jest twoje stanowisko w danej kwestii (nie musi być ono wcale zgodne z twoimi prawdziwymi odczuciami), a następnie jasno sformułować tezę.



Teza powinna zawierać **ogólne osądy**, opinie o danej sprawie i **twój stosunek** do niej. Dobrym rozwiązaniem jest wykorzystanie jakiegoś cytatu, przysłowia lub złotej myśli, co już na początku pracy podkreśli twoją błyskotliwość.

**Pamiętaj o słownictwie, dzięki któremu możesz wyrazić własną opinię i którego nie może zabraknąć w twojej pracy, np.:**

- |  |  |
|--|--|
| ■ <i>Sin embargo, pienso que.../No obstante, pienso que...</i>       | ■ Myślę jednak, że...  |
| ■ <i>Personalmente creo que...</i>                                   | ■ Sądzę, że...   |
| ■ <i>Esta cuestión está bajo controversia.</i>                       | ■ Ta kwestia jest kontrowersyjna.                            |
| ■ <i>(Reconozco que) no comparto su punto de vista</i>               | ■ Nie podzielam ich punktu widzenia.                         |
| ■ <i>Yo no necesariamente comparto dicha teoría.</i>                 | ■ Raczej nie podzielam tej teorii.                           |
| ■ <i>Yo veo las cosas de otra manera.</i>                            | ■ Inaczej widzę te sprawy.                                   |
| ■ <i>No estoy de acuerdo con esta opinión.</i>                       | ■ Nie zgadzam się z tą opinią.                               |
| ■ <i>Puede que sea como dicen, pero...</i>                           | ■ Być może jest tak jak mówią, ale...                        |
| ■ <i>No creo que...</i>  | ■ Nie sądzą, żeby/że...                                      |
| ■ <i>Aunque no necesariamente comparto dicha teoría, creo que...</i> | ■ Chociaż nie zgadzam się do końca z tą teorią, sądzą, że... |

### **Omówienie tematu, dobieranie trafnych argumentów za i przeciw**

W pisaniu rozprawki ważne jest staranne dobieranie argumentów, które poprą twoje stanowisko sformułowane na początku pracy. Powinieneś podać co najmniej po cztery, pięć argumentów za i przeciw. Muszą być one poprawnie dobrane, przemyślane i **związane z tematem**. Ważne jest, by zostały one odpowiednio posegregowane.

### **Argumenty wprowadzamy, stosując charakterystyczne dla rozprawki zwroty, np.:**

- |  |   |
|--|---|
| ■ <i>Primero..., Segundo..., Tercero...</i>                | ■ Po pierwsze/Po drugie/Po trzecie...         |
| ■ <i>Sobre todo..., Luego..., Además..., Finalmente...</i> | ■ Przede wszystkim/Następnie/<br>Poza tym,... |
| ■ <i>La siguiente cuestión es...</i>                       | ■ Następną kwestią jest...                    |
| ■ <i>Hay que mencionar también...</i>                      | ■ Należy również wspomnieć...                 |
| ■ <i>Por consiguiente...</i>                               | ■ Tak więc/zatem...                           |

Pamiętaj o zasadzie wyróżniania odmiennych stanowisk w oddzielnych paragrafach. Ta część rozprawki może składać się z dwóch lub trzech paragrafów. Możesz np. w jednym paragrafie przedstawić argumenty za, a w innym argumenty przeciw.

### **Podsumowanie tematu i wyciągnięcie wniosków**

Kolejnym etapem pracy nad rozprawką jest dokonanie podsumowania i wyciągnięcie wniosków. W zakończeniu należy pisać krótko i na temat, nawiązując do tematu.

### **Możesz posłużyć się tu takimi zwrotami, jak:**

- |  |  |
|--|--|
| ■ <i>Partiendo de esta argumentación principal, se hace evidente que</i> |  |
| ■ <i>Debe señalarse que de la argumentación mencionada resulta que</i>   |  |
| ■ <i>De lo dicho resulta / se infiere / se deduce que...</i>             | ■ Z powyższego wynika, że...           |
| ■ <i>Eso implica que...</i>  | ■ Z tego wynika, że...                 |
| ■ <i>En resumen: parece que...</i>                                       | ■ Podsumowując temat, wydaje się że... |

## ZADANIE 1

Zapoznaj się z poniższymi zadaniami egzaminacyjnym i odpowiedziami, a następnie oceń poziom merytoryczny i poprawność językową, korzystając z kryterium oceniania wypowiedzi znajdującego się w Informatorach maturalnych i Biuletynach wydanych przez okręgową komisję egzaminacyjną lub na stronach Centralnej Komisji Egzaminacyjnej [www.cke.edu.pl](http://www.cke.edu.pl)

Na koniec porównaj swoją ocenę z oceną egzaminatora. Oceniając prace, weź pod uwagę, że w kryterium kompozycji i poprawności językowej wyodrębnione zostały **kryteria główne i drugorzędne**. Kryteria główne mają dwukrotnie większą wagę niż kryteria drugorzędne. (Kryteria drugorzędne są zapisane w tabelach oceny szczegółowej kursywą – patrz Informator maturalny, Biuletyny, j.w.).

## Przykładowe zadania egzaminacyjne

**Wypowiedz się na jeden z trzech poniższych tematów. Wypowiedź powinna zawierać od 200 do 250 słów i spełniać wszystkie wymogi typowe dla formy wskazanej w poleceniu. Zaznacz temat, który wybrałeś/aś, zakreślając jego numer.**

1. Są miejsca, do których chętnie powracamy. **Opisz** takie miejsca związane z wydarzeniami w twoim życiu lub z podróżami, które odbyłeś/aś.
2. W ubiegłym tygodniu miało miejsce niecodzienne wydarzenie. Napisz **opowiadanie**, relacjonując, co się stało.
3. W pewnym czasopiśmie hiszpańskim przeczytałeś/aś, że dzieci szkolne powinny jak najwięcej czasu spędzać na ulicy, gdyż tam kontakt z mnóstwem bardzo różnych ludzi gwarantuje im właściwe przystosowanie społeczne. Napisz **rozprawkę**, przedstawiając w niej twój punkt widzenia.

## PRACA NA TEMAT PIERWSZY – OPIS

<i>Era se una vez un hombre que <u>vivia</u> en una ciudad grande. Su vida</i>	jęz. ort.
<i>era interesante pero él se sentía mal en <u>el</u> ciudad. Buscaba algo</i>	jęz.
<i>que podría hacerle feliz. Un día <u>encontró</u> su oportunidad y firmó</i>	jęz.
<i><u>un papel</u> con <u>✓</u> Academia Agroturística de Varsovia. Desde aquel</i>	jęz. ✓jęz
<i>tiempo podía vivir en las montañas, trabajando en un albergue.</i>	
<i>En <u>este</u> albergue estuve cuatro veces-<u>tres</u> con mis hermanos</i>	jęz. int.
<i>y <u>una</u> con mi novia <u>la primavera pasada</u>.</i>	styl.
<i>El albergue está situado en una montaña cerca de la frontera</i>	
<i>checo-polaca. Lo rodean bosques y sitios donde los montañeros</i>	
<i>van con sus vacas. Cerca del edificio <u>está</u> un río pequeño</i>	jęz.
<i><u>de donde</u> se coge <u>la</u> agua fresca para beber, lavar o cocinar.</i>	jęz. jęz.
<i><u>Delante de la casa</u> se puede sentar en un banco y mirar los</i>	styl.
<i><u>peysajes</u> bonitos, la niebla que se mezcla con <u>los</u> <u>nuves</u></i>	ort. jęz. ort.

<i>o <u>Ł</u>Tatry (todo el panorama). A veces <u>Ł</u>cerca del albergue <u>Ł</u></i>	<i>Łjéz. jéz. Łint. Łint.</i>
<i>pasean <u>los</u> animales salvajes.</i>	<i>jéz.</i>
<i>En la casa no hay electricidad ni agua ni gas. En general</i>	
<i><u>en el dentro</u> hay oscuridad, porque <u>están</u> solamente 3 ventanas:</i>	<i>jéz. int. jéz.</i>
<i>una en la cocina y dos en el dormitorio. Todo el día <u>se pasa</u></i>	<i>jéz.</i>
<i><u>sentando</u>, dibujando o charlando en la cocina. En el tiempo</i>	<i>jéz.</i>
<i>de comer se prepara <u>junto</u> la comida – unos cortan <u>la</u> madera</i>	<i>jéz. int. jéz.</i>
<i>para quemarla y poder cocinar algo, <u>el resto</u> se ocupa <u>en</u> lavar las</i>	<i>jéz. jéz.</i>
<i>verduras o/y cortarlas. La atmósfera es muy <u>amigosa</u>.</i>	<i>jéz.</i>
<i>Me encanta volver ahí, pero la pena es que el <u>organizador</u> del</i>	<i>jéz.</i>
<i>albergue <u>muriera</u> hace cuatro años y muchas cosas ahí</i>	<i>jéz.</i>
<i>se han cambiado.</i>	

#### KRYTERIA OCENIANIA – WYPOWIEDŹ PISEMNA (18 PUNKTÓW)

ZADANIE	TREŚĆ			KOMPOZYCJA			BOGACTWO JĘZYKOWE			POPRAWNOŚĆ JĘZYKOWA		
MAKSYMALNA LICZBA PUNKTÓW	5			4			5			4		
POZIOM	A	B	C	A	B	C	A	B	C	A	B	C
LICZBA UZYSKANYCH PUNKTÓW	5	4–3–2	1–0	4	3–2	1–0	5	4–3–2	1–0	4	3–2	1–0

#### OCENA ODPOWIEDZI PIERWSZEJ:

##### TREŚĆ

Zdający stworzył wypowiedź zgodną z tematem (poziom A – 5 pkt).

Przedstawił istotne informacje na temat opisywanego miejsca (poziom A – 5 pkt).

Opisał miejsce zachowując logiczny porządek – od ogółu do szczegółu (poziom A – 5 pkt).

Poza zdaniem *Me encanta vivir ahí*, którego nie uzasadnił, nie przedstawił w ogóle swojej opinii na temat opisywanego miejsca (poziom C – 0 pkt).

Średnia ocena za treść to **4 punkty**.

##### KOMPOZYCJA

Zdający stworzył wypowiedź częściowo spójną, zachowując pewną logikę w tekście (poziom B – 3 pkt).

Wprowadził uwzględnił wszystkie części pracy, jednak nie zachował między nimi właściwych proporcji (bardzo krótkie zakończenie) oraz napisał wstęp typowy dla opowiadania (poziom B – 3 pkt).

Przekroczył podane granice objętości pracy do 10% – 255 słów (poziom B – 2 pkt).

Wykazał konsekwencję w układzie graficznym pracy (poziom A – 4 pkt).

Średnia ocena za kompozycję to **3 punkty**.

## BOGACTWO JĘZYKOWE

Zdający posłużył się słownictwem i frazeologią na poziomie średniozaawansowanym (poziom B – 3 pkt).

Stosował struktury składniowe na poziomie średniozaawansowanym (poziom B – 3 pkt).

Zachował poprawny styl z niewielkimi uchybieniami (poziom B – 4 pkt).

Średnia ocena za bogactwo językowe to **3 punkty**.

## POPRAWNOŚĆ JĘZYKOWA

Zdający popełnił dość liczne błędy gramatyczne i leksykalne, które w nieznacznym stopniu zakłóciły komunikację (poziom B – 2 pkt).

Popełnił nieliczne błędy interpunkcyjne oraz nieliczne błędy ortograficzne niezmiennie znaczenia wyrazów (poziom A – 4 pkt).

Średnia ocena za poprawność językową to **3 punkty**.

**W sumie pracę oceniono na 13 punktów.**

## UWAGI OGÓLNE

W tej wypowiedzi zdecydowanie zabrakło opinii autora na temat opisywanego miejsca. Zdający powinien zawrzeć własne refleksje, uzewnętrznić wrażenia, jakie miejsce na nim wywarło, napisać dlaczego lubi do niego powracać. Poza tym, nieudolnie rozpoczął opis, koncentrując się niepotrzebnie na innym temacie, niezwiązanym z pracą – życiu właściciela (?) schroniska. Ponadto, we wstępie zastosował styl właściwy dla opowiadania, a nie dla opisu.

Pomimo tych błędów, autor podjął próbę przedstawienia istotnych informacji na temat opisywanego miejsca, ciekawie opisał okolice, w jakich położone jest schronisko oraz ładnie oddał jego specyficzną atmosferę.

## PRACA NA TEMAT DRUGI – OPOWIADANIE

<i>La semana pasada <u>fue</u> con mis dos amigos al aeropuerto de</i>	jęz.
<i>Varsovia. Queríamos comprar los billetes a Bilbao <u>y</u> donde</i>	✓int.
<i>nació una de mis amigas. Cuando hacíamos cola ví <u>4</u> hombres</i>	✓jęz.
<i>que <u>tuvieran</u> unas maletas grandes y no eran muy simpáticos.</i>	jęz.
<i><u>Se ocurrió</u> que <u>esta</u> gente cooperaba con <u>ETA</u> y <u>querían</u></i>	jęz. jęz. ✓jęz. jęz
<i>matar <u>el</u> grupo de turistas españoles. Ellos dejaron una bomba</i>	✓jęz.
<i>en el servicio donde habían los españoles.</i>	
<i>Cuando yo me di cuenta <u>que</u> podía pasar, llamé la policía,</i>	✓jęz.
<i>pero era demasiado tarde. La bomba explotó, pero no <u>mató</u> <u>y</u></i>	jęz. ✓jęz.
<i>nadie porque no era tan fuerte como pensaban los terroristas.</i>	
<i>La policía captó <u>esa</u> gente y <u>envió</u> a una cárcel en Madrid.</i>	✓jęz. ✓jęz.
<i><u>Las</u> turistas españoles volvieron a España, <u>pero</u> quieren visitar</i>	jęz. styl.
<i><u>Poloña</u> otra vez.</i>	ort.

## OCENA ODPOWIEDZI DRUGIEJ:

### TREŚĆ

Zdający stworzył wypowiedź zgodną z tematem (poziom A – 5 pkt).  
Określił czas, miejsce wydarzeń i bohaterów (poziom A – 5 pkt).  
Dość logicznie odtworzył wydarzenia prowadzące do wydarzenia głównego (poziom B – 4 pkt).  
Niedość szczegółowo przedstawił wydarzenie główne (poziom B – 3 pkt).  
Nie opisał reakcji ludzi, nie przedstawił wniosków i konsekwencji wydarzeń (poziom C – 0 pkt).  
Średnia ocena za treść to **3 punkty**.

### KOMPOZYCJA

Zdający stworzył wypowiedź częściowo spójną, nie dość harmonijną, nie zachował pełnej logiki w tekście (poziom B – 3 pkt).  
Nie uwzględnił wszystkich części pracy – brak zakończenia (poziom B – 2 pkt).  
Przekroczył podane granice objętości pracy o ponad 10% – 121 słów (poziom C – 0 pkt).  
Nie wykazał konsekwencji w układzie graficznym pracy, nie wyodrębnił poszczególnych części (poziom C – 0 pkt).  
Średnia ocena za kompozycję to **2 punkty**.

### BOGACTWO JĘZYKOWE

Zdający użył słownictwa i frazeologii na poziomie średniozaawansowanym (poziom B – 2 pkt).  
Stosował mało urozmaicone struktury składniowe na poziomie średniozaawansowanym (poziom B – 2 pkt).  
Zachował poprawny styl z niewielkimi uchybieniami (poziom B – 2 pkt).  
Średnia ocena za bogactwo językowe to **2 punkty**.

### POPRAWNOŚĆ JĘZYKOWA

Zdający popełnił liczne błędy gramatyczne i leksykalne (poziom C – 0 pkt).  
Popełnił nieliczne błędy interpunkcyjne oraz nieliczne błędy ortograficzne niezmieniające znaczenia wyrazów (poziom A – 4 pkt).  
Ponieważ ostatnie kryteria są drugorzędne (mniej znaczące w ocenie końcowej), stąd średnia ocena za poprawność językową to **1 punkt**.

**W sumie pracę oceniono na 8 punktów.**

### UWAGI OGÓLNE

W wypowiedzi tej popełniono błędy kompozycyjne, nie wyodrębniono graficznie głównych części pracy. Nie opisano reakcji ludzi, konsekwencji opisywanego wydarzenia, brakuje też podsumowania, przez co opowiadanie sprawia wrażenie urwanego, niedokończonego. Nielogiczne wydaje się też być ostatnie zdanie, co zaburza harmonię tekstu.  
Zostało natomiast dobrze określone tło akcji oraz ładnie wprowadzono wydarzenie główne.

### PRACA NA TEMAT TRZECI – ROZPRAWKA

<i>¿Qué es mejor para los niños? ¿Vida <u>a</u> la calle? o ¿vida en casa,</i>	jéz.
<i>solamente con la familia y sin <u>ningun</u> contacto con otros chicos?</i>	ort.
<i>Yo pienso que los niños <u>nesesitan</u> pasar tiempo en la calle <u>por que</u></i>	ort. ort.
<i>en esta situación van a tener ocasión <u>✓</u> conocer <u>muchas</u> tipos</i>	✓ jéz. jéz.
<i>de personas. Por eso en <u>✓</u> futuro van a saber <u>que</u> persona es</i>	✓ jéz. jéz.

<i>probablemente <u>✓</u>ladron, <u>que</u> es <u>✓</u>amigo etc. Otra cosa es</i>	<i>✓</i> jęz. ort. jęz.✓jęz
<i>✓</i> contacto con la gente. Un niño que tenía <u>✓</u> contacto con	<i>✓</i> jęz.✓jęz.
<i>otros niños <u>✓</u>en su vida futura va a ser una persona muy abierta.</i>	<i>✓</i> int.
<i>Y eso es lo que se necesita en la vida, por ejemplo</i>	
<i>en todos tipos de trabajo.</i>	styl.
<i>Tercero, los niños necesitan a jugar. Y <u>✓</u>calle es un lugar</i>	<i>✓</i> jęz.
<i>perfecto para eso. <u>Ningun</u> ordenador, <u>ningun</u> programa de</i>	ort. ort.
<i>televisión puede dar <u>tan mucho</u> como jugar con otros niños,</i>	jęz.
<i>(p.ej.: para los chicos- <u>futbol</u> y para las chicas - jugar con</i>	ort.
<i>muñecas).</i>	
<i>Pero hay también otra cosa muy importante. <u>✓</u>Los padres! Cada</i>	<i>✓</i> int.
<i>niño necesita <u>a</u> <u>atencion</u> de sus padres. Ellos son (o pueden</i>	jęz. ort.
<i>ser) <u>la seguridad</u> para sus hijos. Cuando los niños están en la</i>	styl.
<i>calle, los padres deben tener cuidado <u>sobre</u> ellos.</i>	jęz.
<i>✓</i> calle es un lugar extraño. No es como <u>la</u> escuela, pero en	<i>✓</i> jęz. jęz.
<i>algunas situaciones puede dar <u>a</u> "leccion". La calle no es <u>el</u></i>	jęz. ort. jęz.
<i>estadio, pero en algunas situaciones puede ser <u>bien</u> para jugar.</i>	jęz.
<i>Todo depende <u>✓</u>como es nuestra atención <u>sobre</u> nuestros hijos.</i>	<i>✓</i> jęz. jęz. jęz.

### OCENA ODPOWIEDZI TRZECIEJ:

#### TREŚĆ

Zdający stworzył wypowiedź zgodną z tematem (poziom A – 5 pkt).

Sformułował tezę adekwatną do tematu (poziom A – 5 pkt).

Omówił temat jednostronnie, pomijając argumenty przeciw (poziom C – 1 pkt).

Nie podjął próby podsumowania tematu (poziom C – 0 pkt).

Średnia ocena za treść to **3 punkty**.

#### KOMPOZYCJA

Zdający stworzył wypowiedź częściowo spójną, zachowując pewną logikę w tekście (poziom B – 3 pkt).

Nie uwzględnił wszystkich części pracy, brakuje zakończenia (poziom B – 3 pkt).

Zachował objętość pracy w granicach określonych w poleceniu – 233 słowa (poziom A – 4 pkt).

Wyodrębnił graficznie niektóre części pracy (poziom B – 3 pkt).

Średnia ocena za kompozycję to **3 punkty**.

#### BOGACTWO JĘZYKOWE

Zdający używał słownictwa i frazeologii na poziomie podstawowym, stosował liczne powtórzenia (poziom C – 1 pkt).

Posługiwał się strukturami składniowymi na poziomie podstawowym (poziom C – 1 pkt).  
Stosował nieporadny styl, lecz praca jest zrozumiała (poziom C – 1 pkt).  
Średnia ocena za bogactwo językowe to **1 punkt**.

### POPRAWNOŚĆ JĘZYKOWA

Zdający popełnił liczne błędy gramatyczne i leksykalne (poziom C – 1 pkt).  
Popełnił liczne błędy ortograficzne oraz interpunkcyjne (poziom C – 1 pkt).  
Średnia ocena za poprawność językową to **1 punkt**.

**W sumie pracę oceniono na 8 punktów.**

### UWAGI OGÓLNE

Praca została bardzo ciekawie rozpoczęta, postawiono kontrowersyjne pytania, wzbudzające zainteresowanie czytającego. Autor przedstawił też jasno swoją opinię na dany temat. Niestety, podane argumenty są jednostronne i nieco chaotycznie przedstawione. Pod koniec pracy wydaje się, że zdający próbował przedstawić argumenty przeciw (paragraf zaczynający się od słów: *Pero hay también otra cosa muy importante. Los padres!...*), jednakże nieporadny styl i chyba nie do końca przemyślana kwestia sprawiły, że ta wypowiedź stała się całkowicie niejasna.

Dużo błędów gramatyczno-leksykalnych, nieporadny styl oraz liczne powtórzenia zakłócają komunikację i płynność wypowiedzi.

### ZADANIE 2

A teraz proponuję, abyś zamienił się w egzaminatora! Poczuj się niezmiernie ważny i z powagą oraz całym dostojeństwem przeczytaj jeszcze jedną wypowiedź pisemną – opis. Tym razem spróbuj sam ją ocenić (bez pomocy nauczyciela, zgoda?).

### Przykładowe zadanie egzaminacyjne

Wyobraź sobie, że jesteś jednym z uczestników wyprawy Krzysztofa Kolumba do Ameryki. Opisz przebieg podróży.

*Nuestro viaje empezó el día 24 de abril de 1999. Todo era como un cuento de niños. El viaje lo hemos empezado en España y últimamente lo hemos finalizado en las islas de la Baja Mexicana y en la Gran Ciudad de los Aztecas.*

*Nuestro viaje no era igual como el de Cristóbal Colón porque no viajábamos en barcos sino en el avión de Aergoméxico. Después de catorce horas nos encontramos en el aeropuerto de Cuba, Allí, el mismo día fuimos a buscar el camino por el cual se dirigía Colón, y a ver los monumentos y la selva, la que habían encontrado los españoles.*

*Tres días después nos dirigimos a Dominicana y otras islas más pequeñas para ver el paraíso histórico. El día 30 de abril regresamos a Cuba para subir el avión y dirigimos a Cancún, la península de México. Allí vimos cosas tan bonitas y tan increíbles que de verdad es difícil de escribirlas.*

*En México el tiempo pasa muy lento. Todo se ve como en un paraíso de cuentos, y de verdad se pierde las ganas de regresar a casa. Así pasó nuestro viaje y la expedición a Cancún. Pero aquel tiempo feliz no se terminó tan pronto. El día 5 de mayo fuimos a las selvas de América Latina situadas poco más abajo en las cuales existían las Grandes Ciudades de Grandes Reyes. En aquellos lugares Cristóbal Colón quiso construir ciudades para su Reina de España. Pero no lo hizo.*

*¿Quién sabe si eso no era mejor?*

*Así lentamente se terminaba el viaje inolvidable. Tras veinte días regresamos a España. Ahora ya sé que el viaje de Cristóbal Colón fue uno de los más bonitos y más importantes del Mundo.*

Czy powyższy tekst ma treść dostosowaną do wymaganej formy – opisu?  
Czy wypowiedź jest spójna i harmonijna?  
Czy autor przedstawił wystarczająco dokładnie przebieg podróży?  
Czy przedstawił swoją opinię na temat wyprawy i ją uzasadnił?  
Czy zastosował urozmaicone słownictwo i frazeologię, zachował jednorodny styl?  
Czy popełnił wiele błędów językowych, gramatycznych i interpunkcyjnych?

### Ile punktów przyznałbyś za tę pracę?

Praca została oceniona na... **0 punktów**. Ale dlaczego? Przecież jest całkiem dobra i nie popełniono w niej strasznych błędów! Tak dobrze się ją czyta!

**No tak, owszem... jednak jest całkowicie nie na temat!**

Zajmijmy się teraz **częścią drugą** egzaminu pisemnego na poziomie rozszerzonym, czyli tym co czeka cię **po przerwie**. Ta część trwać będzie **70 minut**. Typy zadań, które tutaj znajdziesz są takie same, jak na poziomie podstawowym, tyle, że teksty są nieco dłuższe oraz trudniejsze pod względem struktur gramatycznych i słownictwa. Pochodzą one z autentycznych materiałów hiszpańskojęzycznych; mogą być w niewielkim stopniu uproszczone.

Najpierw będziesz musiał rozwiązać zadania sprawdzające **rozumienie ze słuchu**. Przeczytaj uwagi zamieszczone wcześniej, przy omawianiu egzaminu pisemnego na poziomie podstawowym.

Na koniec przystąpisz do rozwiązywania zadań sprawdzających **rozumienie tekstu czytanego** i **rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych**. Na rozwiązanie zadań w tej części przeznaczone jest **45 minut** (około 15 min. na każdy tekst). Twoim zadaniem będzie przeczytanie dwóch lub trzech tekstów oraz rozwiązanie towarzyszących im zadań.

Test znajomości struktur leksykalno-gramatycznych ma formę testu wielokrotnego wyboru. Jakie są strategie rozwiązywania tego typu testów?

- Zaczynaj pracę od przeczytania całego tekstu, aby zorientować się w jego temacie.
- Zanim przeczytasz zasugerowane odpowiedzi dla każdej luki, postaraj się samodzielnie je uzupełnić.
- Wybierz odpowiedź, która wydaje ci się najlepsza i przeczytaj ponownie zdanie.
- Po wybraniu wszystkich odpowiedzi, przeczytaj ponownie cały tekst.

## VII

## ZAKOŃCZENIE

Mam nadzieję, że udało mi się przybliżyć ci egzamin maturalny z języka hiszpańskiego oraz wskazać drogę do sprawnego i skutecznego przygotowania się do niego. Wierzę, że warto włożyć w to trochę trudu i wysiłku.

Po pierwsze dlatego, że pozytywna i wysoka ocena z niego stanowi niekwestionowany dowód znajomości hiszpańskiego na określonym poziomie i może być jednym z ważnych atutów branych pod uwagę przy rekrutacji na wymarzoną uczelnię lub przy ubieganiu się o pracę.

Po drugie, czas poświęcony na przygotowanie, z pewnością nie będzie czasem straconym. Pogłębisz przecież w ten sposób swój wszechstronny rozwój językowy i nabędziesz przekonania, że znając ten język i potrzebując się nim porozumieć, poradzisz sobie w każdej sytuacji.

Pisząc ten biuletyn chciałam również w sposób jasny i przystępny podzielić się praktycznymi uwagami dotyczącymi tego, jak najskuteczniej radzić sobie z poszczególnymi zadaniami podczas egzaminu. Mam nadzieję, że udało mi się to, jak również, że cię zbytnio nie zanudziłam.

*Trzymam kciuki za twoje powodzenie i do zobaczenia na egzaminie!*